

Ju. L. L. L.
den 18 juli 1918.

St. L. L. L.

År 1918, den 13 juli, lördag
Kl. 12 i sammantiden Maja
Tratun i Kungälv i riksdagen
det härskades härvid när-
voro t. f. julii borgmästaren
Gottfriden samt t. f. julii riksdagen
minnen Riksdagen
Thunberg af hvilka de
senare tillika förde förte
kallet.

#1

Pratskallet för den 10 inmars
juli inlämnades till just oing

#2

Firman Wilcken & C. inlämnade
samt följande skrift.

W. m. b.

(s. f. Wilcken)

Uppläsning i riksdagen
de skiligt anställda
Apsaker.

#3

(s. f. C. L. L. L.)

W.

#4

(s. f. C. L. L. L.)

W.

4 85
/ sign. Sincros /

4 86
/ sign. Lybran /

4 Elektriske arbejderne Frans Artn
Andersson anmeldte, at han
opphørt med en af hans hustru
des bedrøvede motorreparatør
resteretaten samt at hans hustru
Emelin Andersson opphørt med den
af hende udførte badmønstnings-
resteret. Aut

4 88
Från Skrifvfullmäktige å östen hos
Maj-mästarens följande skrifvelser.
/ sign. Sincros /

Upplästes; och skulle o: genom
protokolls utdrag anföras i den
meddelas Kåmredan. Aut. Aut.

W 89
Från - se 88 - skrifvelser.
/ sign. Hamnbejtes
Upplästes; - Kåmredan. Aut

810
Från - se 88 - skrifvelser. 4
/ sign. Sincros /
Upplästes; - Kåmredan. Aut

811
Från - se 88 - skrifvelser. 4
/ sign. historis /
Upplästes; - Kåmredan. Aut

812
Från - se 88 - skrifvelser. 4
/ sign. sjunk /
Upplästes; - Kåmredan. Aut

813
Från - se 88 - skrifvelser. 4
/ sign. B.M. /
Upplästes; - Kåmredan. Aut

814
Från - se 88 - skrifvelser. 4
/ sign. Blomqvist /
Upplästes; - Kåmredan. Aut
Nållan pensionerades för skänkens
färd. Aut

815
Från - se 88 - skrifvelser. 4
Reasons

1 sign. Lohus
Upplästes -- Kinnemans. Ans

£16

Från - se £8 - skrifvelser

1 sign. Gas
Upplästes -- Kinnemans. Ans

£17

Från - se £8 - skrifvelser

1 sign. Backström
Upplästes -- Kinnemans. Ans

£18

Från - se £8 - skrifvelser

1 sign. Wern
Upplästes -- Kinnemans. Ans

£19

Från - se £8 - skrifvelser

1 sign. Gryf
Upplästes -- Kinnemans. Ans

£20

Från - se £8 - skrifvelser

1 sign. Social
Upplästes -- Kinnemans

£21

Från - se £8 - skrifvelser

KEN & CO
CEMENTAFFÄR

HELSINGFORS
Simonsengatan 54
Telefon 930

REKLAMITET:

Asfalteringar
och alla slag
asfalteringar
och betong
arbeten
samt
Dränningar
och
Dammtröskor

HELSINGFORS, den 13 juli 1918.

W. Wilcken & Co

Till Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten få undertecknade vördsamt anhålla om tillstånd att i och för asfalteringsarbeten å nedan uppräknade platser få uppställa en asfaltgruta: vid Fabiansgatan 12 från den 13-16 juli, vid Unionsgatan 39 från den 16-19 juli vid V Teatergränden från den 17-22 juli, vid Nylandsgatan 32 från den 17-22 juli vid Simonsengatan 6 från den 19-25 juli samt vid Wladimirsgatan 45 21-29 juli.

Högaktningsfullt

ppa. Wilcken & Co

E. Edwardström

P

Sign.

Aksanen 23

Esitettiin

Hyönteis- August Aksanen vaimo
Anna Vilhelmina Aksanen

raatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta

~~Maistraatin tietoon, valitsee itsensä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä~~

gissa harjoittaa ~~hakea- ja ruoketajon liikettä~~

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,

astanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-

sta, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakija

ukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa

tä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelon;

kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,

nettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-

ristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ~~ennen kuin hän alkaa kysymyksessä olevan~~

~~ni, siitä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kauppa- ja~~

hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Roket 7

Sign. *Östenson 24*

Föredrogs en af *handlaren Hares*
Östenson

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
stad att i denna stad *nya agenter och*
handelsrelä.

U
hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
fall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistrats
notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
gående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom ~~för vidlagandet~~ med den
lagavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försämningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Sign. Sinervo 25

Esiteltiin Kauppias Edvin Stefanus Sinervin
nimiä Malvina Sinervin

Notaatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
~~Maistraatin tietä, välttää itseään ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä~~
kangissa harjoittaa kuukatarjoilu- ja kahvilaliikettä

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, ~~hiinikään~~ esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntömyksensä, samalla ilmoitaa suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
tutuksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
tietä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
kun myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminnan ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
tätävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
teristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ~~ennen kuin hän atkaa~~ kysymyksessä olevan
teen, siitä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kauppaopidin hyväksymistä
en, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

S. ch. 19

7

u

Sign. Sylwan 86

Esieltiin Kelloseppä Fredrik August Sylwan

ruatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
ongissa harjoittaa *helsingin liikettä*,

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntynyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
nista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
asetukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
lainta, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
asetettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
resteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
teen, siitä tehtävä Terveystalonlautakunnalle ilmoitus kauppaopidin hyväksymistä
hakijalle ~~hakijan asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 607.

Till Magistraten.

på därom av Drättselkammaren uti
skrivelse av den 6 sistlidna juni
N:o 234 gjord framställning hava
Stadsfullmäktige å sammanträde denna
dag beslutat att åt Helsingfors Sim-
sällskap avgiftsfritt överlämna dispo-
sitionsrätten till simnärättningen
vid Ursins klippa under instundande
sommars under förutsättning:

1) att en manlig och en kvinnlig
avdelning vid inrättningen upprätthål-
las, vid vilka stadens samtliga skol-
elever samt polis- och brandmanskap
få åtnjuta fria bad och kostnadsfri
simundervisning;

2) att undervisningen skall be-
drivas så, att intyg över simkunnighet
kan utfärdas;

3) att sällskapet utser ord-
ningsmän, vilka enligt fastställda
ordningsregler skola av Magistraten
godkännas; samt

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 607.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä viim-
kesäkuun 6 päivältä N:o 234 tehdyn esi-
tyksen johdosta on Kaupunginvaltuusto
tänä päivänä pitämässään kokouksessa
päättänyt

Helsingin Uimaseuran Käytettäväks
maksutta luovuttaa Ursinin kallion ui-
malaitoksen ensi kesänä sillä edellyty-
sellä:

1) että laitoksessa pidetään voi-
massa mies- ja naispuolista osastoa, j-
sa kaupungin kaikki koululaiset sekä p-
liisi- ja palomiehistö saavat maksutta
kylpeä ja maksutonta uinnin opetusta;

2) että opetusta toimitetaan nii-
että todistus uimataidosta voidaan ant-

3) että seura asettaa järjestyksen
het, jotka Maistraatti vahvistettujen
järjestyssääntöjen mukaan hyväksyy; sekä

4) että seura on velvollinen, es-
tyisesti sovituttuaan päivistä, suomaan
Helsingin Uimareille oikeuden toimeen-

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 607.

Till Magistraten.

på därom av Drätselkammaren uti
skrivelse av den 6 sistlidna juni
N:o 234 gjord framställning hava
stadsfullmäktige å sammanträde denna
dag beslutat att åt Helsingfors sim-
sällskap avgiftsfritt överlämna dispo-
sitionsrätten till siminrättningen
vid Ursins klippa under instundande
sommrar under förutsättning:

1) att en manlig och en kvinnlig
avdelning vid inrättningen upprätthål-
las, vid vilka stadens samtliga skol-
elever samt polis- och brandmanskap
få åtnjuta fria bad och kostnadsfri
simundervisning;

2) att undervisningen skall be-
drivas så, att intyg över simkunnighe-
ten utfärdas;

3) att sällskapet utser ord-
ningsmän, vilka enligt fastställda
ordningsregler skola av Magistraten
godkännas; samt

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 607.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä viime
kesäkuun 6 päivältä N:o 234 tehdyn esi-
tyksen johdosta on Kaupunginvaltuusto
tänä päivänä pitämässään kokouksessa
päättänyt

Helsingin Uimaseuran käytettäväksi
maksutta luovuttaa Ursinin kallion ui-
malaitoksen ensi kesänä sillä edellytyk-
sellä:

1) että laitoksessa pidetään voi-
massa mies- ja naispuolista osastoa, joi-
sa kaupungin kaikki koululaiset sekä po-
liisi- ja palomiehistö saavat maksutta
kylpeä ja maksutonta uinnin opetusta;

2) että opetusta toimitetaan niin,
että todistus uimataidosta voidaan antaa

3) että seura asettaa järjestysmie-
het, jotka Maistraatti vahvistettujen jär-
jestyssääntöjen mukaan hyväksyy; sekä

4) että seura on velvollinen, eri-
tyisesti sovittuaan päivistä, suomaan
Helsingin Uimareille oikeuden toimeenpan-

4) att sällskapet är skyldigt att, efter skild överenskommelse be-
träffande dagarna, medgiva Helsingin
Uimarit rätt att för anordnande av
fem publika simuppvisningar under två
söndagar och en vardag i juli samt
en söndag och en vardag i augusti av-
giftsfritt disponera inrättningen;
att åt föreningen Helsingin Uima-
arit avgiftsfritt överlämna disposi-
tionen till de båda nya simhusen å
Busholmen; samt

att ur Stadsfullmäktiges dispo-
sitionsmedel bevilja Helsingfors Sim-
sällskap ett understöd av Fmk 6,000:-
för innevarande år.

Om förestående beslut få
Stadsfullmäktige härnos äran underrät-
ta Magistraten i avseende å kännedom
samt för Drätselkammarens, Styrelsens
för stadens allmänna arbeten och för-
bemälda organisationers delgivande.
På Stadsfullmäktiges vägnar:

na julkisia uimanäytäntöjä kahtena
nuntaina ja yhtenä arkipäivänä heinä-
sa sekä yhtenä sunnuntaina ja yhtenä
arkipäivänä elokuussa;

Helsingin Uimareille maksuttain
vuttaa käyttöoikeuden Busholman molo-
piin uusiin uimahuoneisiin; sekä
käyttövaroistaan myöntää Helsingin
Uimaseuralle 6,000 markan apurahan
vaksi vuodeksi.

Edellä olevista päätöksistään on
Kaupunginvaltuustolla täten kunnia il-
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä Raha-
toimikamarin, kaupungin yleisten töiden
Hallituksen ja edellä mainittujen jär-
töjen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 608.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren
uti skrivelse av den 6 sistlidna ju-
ni N:o 232 gjord framställning hava
stadsfullmäktige å sammanträde denna
dag beslutat, att inträddande hamnkap-
tenssysslan ävensom hamnassörsefatt-
ningen tillsvidare skola skötas vika-
riter, men att tjänsternas nuvarande
 innehavare skola tillförsäkras per-
sonella dyrtidstillägg, räknat från
den 1 sistvikne maj; och att för
ändamålet ur sina dispositionsmedel
bevilja ett anslag för återstoden av
detta år å Fmk 3,200:-.

Om förestående beslut få Stads-
fullmäktige härnos äran underrätta
Magistraten i avseende å kännedom
samt för Drätselkammarens och Hamn-
kontorets delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar;

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinä kuun 1 päivänä 1918.

N:o 608.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä viime
kesäkuun 6 päiväältä N:o 232 tehdyn esi-
tyksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tä-
nä päivänä pitämässään kokouksessa päät-
tänyt, että avustavan satamakapteenin
ja satamakassanhoitajan virkoja on tois-
taiseksi hoidettava sijaisilla, mutta
että virkain nykyisille pitäjille va-
kuutetaan henkilökohtaista palkanlisä-
ystä viime toukokuun 1 päivästä lukien,
jota tarkoitusta varten Kaupunginval-
tuusto on käyttövaroistaan kuluven vuo-
den jäljellä olevaksi ajaksi myöntänyt
3,200 markkaa.

Edellä olevasta päätöksestään on
Kaupunginvaltuustolla kunnia täten il-
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä Raha-
toimikamarin ja Satamakonttorin tietoon
saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 610.

Till Magistraten.

På därom av Fattigvårdsstyrelsen uti skrivelse av den 5 sistlidna juni N:o 465 gjord framställning och med beaktande av Drätselkammarens i skrivelse av den 6 i samma månad N:o 236 avgivna yttrande, hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat, att för återstoden av år 1918 räknat från den 1 i berörda juni månad, å Fullmäktiges dispositionsmedel utanordna Fmk 1,050:- eller Fmk 150:- per månad för avlöande av ett dejouringsbiträde vid fattigvårdskansliet i Sörnäs; vilket Fullmäktige härnös få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Fattigvårdsstyrelsens och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 610.

Maistraatille.

Vaivaishoitohallituksen kirjelmässä viime kesäkuun 5 päivästä N:o 465 tehdyn esityksen johdosta ja huomioon ottaen Rahatoimikamarin kirjelmässä saman kuukauden 6 päivästä N:o 236 annetun lausunnon on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt kuluvan vuoden jäljellä olevaksi ajaksi, vastamainitun kesäkuun 1 päivästä lukien, käyttövaroistaan osottaa 1,050 markkaa eli 150 markkaa kuukaudessa päivystysapulaisen palkkaamiseksi Sörnäsin vaivaishoitokansliaan; mikä Kaupunginvaltuustolla täten on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Vaivaishoitohallituksen ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 612.

Till Magistraten.

På därom av redaktionskommittén
för utgivande av Helsingfors stads hi-
storia gjord framställning och med be-
aktande av Drätselkammarens i saken av-
lämnade yttrande (Tr. handl. N:o 10 år
1918) hava Stadsfullmäktige å samman-
träde denna dag beslutat

att del I av Helsingfors stads
historia, omfattande tiden till år
1875, utgives, så vitt möjligt, inom
loppet av år 1919; samt

att fortsättningen av arbetet
utgives enligt redaktionskommitténs
förslag med medel, som Stadsfullmäktige
i sinom tid skola för ändamålet anvisa.

Om förestående beslut få Stads-
fullmäktige härnos äran underrätta Ma-
gistraten i avseende å kännedom samt
för Drätselkammarens och redaktionskom-
mitténs delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivästä 1918.

N:o 612.

Maistraatille.

Helsingin kaupungin historian toi-
mituskomitean esityksestä ja huomioon
ottaen Rahatoimikamarin asiasta antaman
lausunnon (Pain. asiakirja. N:o 10 vuo-
delta 1918) on Kaupunginvaltuusto tänä
päivänä pitämässään kokouksessa päättä-
nyt,

että Helsingin kaupungin histori-
an I osa vuoteen 1875 asti julkaistaan
mikäli mahdollista 1919 vuoden kuluessa;
sekä

että teoksen jäljellä olevat osat
julkaistaan toimituskomitean ehdotuksen
mukaisesti Kaupunginvaltuuston aikanansa
tähän tarkoitukseen osottamilla varoilla

Edellä olevista päätöksistään on
Kaupunginvaltuustolla täten kunnia il-
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä Raha-
toimikamarin ja toimituskomitean tietoo-
saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

B. M. M. M.

S. M. M.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 617.

Till Magistraten.

på därom av Överstyrelsen för stadens sjukhus i skrivelse av den 14 sistlidna maj N:o 18 gjord framställning och med beaktande av Drätselkammarens i skrivelse av den 13 sistlidna juni N:o 291 avgivna yttrande i ärendet hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat, att sjukhusavgifterna för samtliga från Maria sjukhus redan utskrivna och där ännu kvarliggande sårade tyska soldater, skyddskårister och rödgardister finge ur sjukhusets räkenskaper avskrävas samt att dylika avgifter icke heller behöfve påföras och uppdebiteras för de sårade tyska soldater, skyddskårister och rödgardister, som senare eventuellt komme att å sjukhuset intagas.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige härnos äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt för bemälda Överstyrelses och Drätsel-

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 617.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalaylihallituksen kirjelmässä viime toukokuun 14 päivältä N:o 18 tehdyn esityksen johdosta ja huomioon ottaen Rahatoimikamarin kirjelmässä viime kesäkuun 13 päivältä N:o 291 asiasta annetun lausunnon on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt, että tileistä on poistettava kaikki Marian sairaalasta jo poistettujen ja siellä vielä hoidettujen haavoittuneiden saksalaisten sotilaiden, suojeluskuntalaisten ja punakaartilaisten hoitomaksut sekä ettei semmoisia maksuja vastedeskään ole kannettava mainitun laatuksilta potilailta.

Edellä oleva päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla täten kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä mainitun Ylihallituksen ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

kammararens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta:

B. M. Mäkelä

J. J. Järvelin

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 618.

Till Magistraten.

Med bifall till Samfälliga Råd-
stuvurättens i skrivelse av den 15
sistlidna maj N:o 43 därom gjorda
framställning samt med beaktande där-
jämte av Drättselkammararens i skrivelse
av den 13 nyssvikne juni N:o 290 i ä-
rendet avgivna yttrande hava Stadsfull-
mäktige å sammanträde denna dag beslut-
tat att bevilja åt särskilda i Rådstu-
vurättens skrivelse angivna protokoll-
förande ledamöter och tjänstemän samt
åt samtliga stadsbetjände ersättning
för frångången sportelinkomst under
tiden från den 1 februari till den 1
maj innevarande år med inalles Fmk
10,350:- samt att anvisa beloppet ur
sina dispositionsmedel; varom Stads-
fullmäktige härhos få äran underrätta
Magistraten i avseende å kännedom samt
för Samfälliga Rådstuvurättens och
Drättselkammararens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

N:o 468 B. M. C.
1918
10 18
19

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 618.

Maistraatille.

Yhteisen Raastuvanoikeuden kirjel-
mässä viime tukokuun 15 päivästä N:o 43
tehtyyn esitykseen myöntyen sekä sen
ohessa huomioon ottaen Rahatoimikamarin
kirjelmässä viime kesäkuun 13 päivästä
N:o 290 annetun lausunnon on Kaupungin-
valtuusto tänä päivänä pitämässään ko-
kouksessa päättänyt myöntää erinäisille
Raastuvanoikeuden kirjelmässä mainituil-
le pöytäkirjaa pitävillä jäsenillä ja
virkamiehille sekä kaikille kaupungin
palvelijoille korvausta heidän kuluvan
vuoden helmikuun 1 ja toukokuun 1 päi-
vän välisenä aikana menettämistään vir-
kasivutuloista yhteensä 10,350 markkaa
sekä osottanut rahat maksettavaksi käyt-
täväaroistaan; mikä Kaupunginvaltuustolla
täten on kunnia ilmoittaa Maistraatin
tiedoksi sekä Yhteisen Raastuvanoikeuden
ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavak-
si.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

B. M. Mäkelä

J. J. Järvelin

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 619.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 13 sistlidna juni N:o 293 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat tilldela hamnvaktmästarämbetskan Hulda Fredrika Blomqvist en årlig extra pension av Fmk 420:-- räknat från denna dag; vilket samt att utgiften för in-
nevarande år bör påföras Stadsfullmäktiges dispositionsmedel Fullmäktige härnos få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och sökandens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 619.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä viime kesäkuun 13 päivästä N:o 293 tehdyn esityksen johdoista on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt myöntää Satamavahdetarinaleski Hulda Fredrika Blomqvistille vuotuista ylimääräistä eläkettä 420 markkaa tästä päivästä lukien; mikä sekä että meno kuluvalta vuodelta on maksettava Kaupunginvaltuuston käyttä-
varoista Valtuustolla täten on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja hakijan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 620.

sekret

Till Magistraten.

på därom av Överstyrelsen för stadens sjukhus uti skrivelse för den 21 sistlidna maj N:o 21 gjord framställning och efter det Drätselkammaren i skrivelse av den 13 nyssförflutna juni N:o 295 avlämnat yttrande i ärendet, hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat, att arvodet för bestridandet av sekreterargörömlen vid Överstyrelsen och de skilda sjukhusstyrelserna skall, räknat från den 1 sistlidna maj och intill dess annorlunda kan varda i saken förordnat, höjas till Fmk 400:- i månaden Ävensom att den för ändamålet nödiga tilläggsutgiften för innevarande år skall påföras Fullmäktiges dispositionsmedel; vilket Magistraten till kännedom samt för bemälda Överstyrelses och Drätselkammarens delgivande härigenom meddelas.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

N:o 470 B. G. C.
1918
10
7

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 620.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalylihallituksen kirjelmässä viime toukokuun 21 päivästä N:o 21 tehdyn esityksen johdosta ja huomioon ottaen Rahatoimikamarin kirjelmässä viime kesäkuun 13 päivästä N:o 295 asiasta annetun lausunnon on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt, että Ylihallituksen ja eri sairaalahallitusten sihteerintentavain suorittamisesta maksettava palkkio on viime toukokuun 1 päivästä lähtien ja kunnes muuta määrättäneen korotettava 400 markkaan kuukaudessa sekä että tästä johtuva lisämeno kuluvalta vuodelta on pantava maksettavaksi Valtuuston käyttövaroista, mikä Maistraatin tiedoksi sekä mainitun Ylihallituksen ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi täten ilmoitetaan.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signatures]

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 621.

Till Magistraten.

Sedan Styrelsen för de tekniska verken i skrivelse av den 16 januari innevarande år inkommit till Stadsfullmäktige med framställning angående medgivande av gratis gas- och elektrisk belysning för särskilda funktionärer vid nämnda verk samt Drätselkammaren i skrivelse av den 6 sistlidna juni N:o 237 avlämnat yttrande i ärendet, hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag, jämte vidhållande av sitt tidigare beslut därom, att gratis belysning utöver stat ej må av Styrelsen för de tekniska verken beviljas åt funktionärer vid nämnda ressort, beslutat att berättiga verkställande direktören och andra driftingenjören vid elektricitetsverket samt kemisten, kemistassistenten och övermaskinisten vid vattenledningsverket att erhålla fri förbrukning av elektrisk ström ävensom verkställande direktören vid gasverket att erhålla fri förbrukning

471
918
10 18
7
B. G. C.

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 621.

Maistraatille.

Sittenkun kaupungin teknillisten laitosten Hallitus oli kirjelmässä tammikuun 16 päivältä kuluva vuotta Kaupunginvaltuustolle tehnyt esityksen maksuttoman kaasua ja sähkövalaistuksen myöntämisestä erinäisille mainittujen laitosten toimihenkilöille sekä Rahatolmikamari oli kirjelmässä viime kesäkuun 6 päivältä N:o 237 antanut lausunnon asiasta, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa, pyssyen aikaisemmassa päätöksessään että teknillisten laitosten Hallitus ei saa myöntää toimialansa virkailijoille maksutonta valaistusta rahassäännön ulkopuolella, päättänyt oikeuttaa sähkölaitoksen toimitusjohtajan ja toisen käyttäinsalioirisekä vesijohtolaitoksen kemistin, kemistinapulaisen ja ylikoneenkäyttäjän saamaan maksutta käytettäväkseen sähkövirtaa samoin kuin kaasulaitoksen toimitusjohtajan saamaan käytettäväkseen maksutonta kaasua, sillä ehdolla kuitenkin

av gas, under förbehåll likväl att denna rättighet tillkommer endast de nuvarande innehavarna av berörda tjänster i form av personella naturaförmåner.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige härhos äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och förbemälda styrelses delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

ettå tätä oikeutta saavat nauttia alustaan mainittujen virkain nykyiset p. tätät henkilökohtaisina luontoisetuksina. Edellä oleva päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla täten kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja edellä mainitun hallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

J. M. Mäkelä

J. M. Mäkelä

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 642.

Boxbacka

Till Magistraten.

På därom av Nödhjälpskommittén gjord framställning och efter det Drätselkammaren uti skrivelser av den 17 och 27 nysslidna juni N:ris 312 och 341 inkommit med yttranden i ärendet hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag funnit gott besluta

att av sina dispositionsmedel ställa till Nödhjälpskommitténs förfogande ett anslag av Fmk 400,000:- att användas främst för beredande av arbetsförtjänst, men i den mån detta icke är möjligt, även för undelande av natura- och penningunderstöd åt arbetslösa kvinnor;

att bemyndiga Nödhjälpskommittén att låta utföra de föreslagna arbetena å Boxbacka, för så vitt härför/erfordrigt tillstånd av militära myndigheter kunnat av Kommittén utverkas;

att ifrågavarande arbeten skolas och övervakas av Boxbacka Aktiebolag;

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 642.

Maistraatille.

Hätäapukomitean tekemän esityksen johdosta ja Rahatoimikamarin kirjelmässä viime kesäkuun 17 ja 27 päiviltä N:oissa 312 ja 341 annettua lausuntoa asiasta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa nähnyt hyväksi

käyttövaroistaan osottaa Hätäapukomitealle 400,000 markkaa käytettäväksi etusijassa työansion hankkimisen, mutta myös, sikäli kuin tämä ei ole mahdollista, luontois- ja raha-avustusten jakamiseen työttömille naisille;

Valtuuttaa Hätäapukomitean teettämään Boxbackassa ehdotetut työt, sikäli kuin komitea voi niihin saada luvan sotilasviranomaisilta;

puheena olevat työt teetetäviksi Boxbacka Aktiebolag yhtiön johdon ja valvonnan alaisina;

oikeuttaa Hätäapukomitean asettamaan sopivan henkilön suunnittelemaan järjestämään ja johtamaan hätäaputöitä;

att berättiga Nödhjälpskommittén att anställa en lämplig person med uppgift att utfinna samt organisera och leda nödhjälpsarbeten; samt

att tillåta Nödhjälpskommittén att mot skild redovisning använda de av Stadsfullmäktige beviljade anslagen för bestridande av Kommitténs expens-kostnader.

I samband härmed hava Stadsfullmäktige velat anmoda Drätselkammaren att taga under principiellt överbegående frågan om de grunder, enligt vilka avlöningen för i stadens nödhjälpsarbeten anställda arbetare bör utgå.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Nödhjälpskommitténs delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

sekä

sallia Hätäapukomitean eri tilin tekemällä käyttää Kaupunginvaltuuston myöntämiä määrärahoja tarverahoina kin.

Tässä yhteydessä on Kaupunginvaltuusto käsenyt Rahatoimikamarin ohjeperiaatteellisesti harkittavakseen syntyksen, millä perusteilla kaupungin hätäaputoimissa oleville työntekijöille on palkkaus maksettava.

Edellä olevista päätöksistä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Hätäapukomitean tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

B. M. Mäkelä

J. J. Järvelin

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 641.

fun

Till Magistraten.

På därom av friherrinnan S. Mannerheim gjord framställning och efter det Drätselkammaren uti skrivelse av den 20 nysslidna juni N:o 321 avgivit yttrande i ärendet hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag funnit gott besluta att å sina dispositionsmedel anvisa ett belopp av Fmk 10,000 till underhåll av barnhemmet och barnkrubban Barnets borg, II linjen N:o 19, för innevarande år samt att anförtro åt Uppfostringsnämnden överbakningen av sagda inrättning; vilket Stadsfullmäktige härnos få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens, Uppfostringsnämndens, Nödhjälpskommitténs och sökan-
dens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

B. M. Mäkelä

J. J. Järvelin

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 641.

Maistraatille.

Vapaaherratar S. Mannerheimin esityksestä sekä Rahatoimikamarin kirjelmässä viime kesäkuun 20 päivältä N:o 321 annettua lausunnon asiasta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa nähnyt hyväksi käyttövaroistaan osottaa 10,000 markkaa lastenkodin ja lastenseimen voimassa pitämiseksi Lasten linnassa, II linja N:o 19, kuluvana vuonna sekä antaa mainitun laitoksen valvonnan Kasvatuslautakunnan toimeksi; mikä Kaupunginvaltuustolla täten on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin, Kasvatuslautakunnan, Hätäapukomitean ja hakijan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 640.

227 R19

Till Magistraten.

På därom av Styrelsen för stadens allmänna arbeten i skrivelse av den 18 nysslidna juni N:o 90 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat att för bestridande av kostnaderna för uppbyggnad och smyckande av platsen för krigsgravarna i Gamla kyrkogårdsskvären å sina dispositionsmedel anvisa ett anslagsbelopp av Fmk 2,500:-; vilket Stadsfullmäktige härhos få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och bemälda styrelses delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 640.

Maistraatille.

Kaupungin yleisten töiden Hallituksen kirjelmässä viime kesäkuun 18 päivästä N:o 90 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt Vanhalla kirkkomaalla olevan sotilashautain paikan siistimisestä ja koristamisesta olleisiin kustannuksiin käyttövaroistaan osottaa 2,500 markkaa; mikä Kaupunginvaltuustolla täten on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja mainitun hallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signatures]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 638.

Till Magistraten.

På därom av Socialnämnden uti skrivelse av den 13 sistlidne juni N:o 42 gjord framställning samt med beaktande av Drätselkammarens uti skrivelse av den 17 i samma månad i ärendet avgivna yttrande hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag funnit gott besluta, att avlöningen för Socialnämndens vaktmästarbiträde skall förhöjas från Fmk 25:- till Fmk 75:- i månaden, räknat från den 1 maj 1918 till årets slut samt att för detta ändamål å sina dispositionsmedel bevilja ett anslag av 400 mark; vilket Stadsfullmäktige härmed få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Socialnämndens och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 638.

Maistraatille.

Sosiaalilautakunnan kirjelmässä viime kesäkuun 13 päivästä N:o 42 tehdyn esityksen johdosta sekä huomioon ottaen Rahatoimikamarin kirjelmässä saman kuukauden 17 päivästä annetun lausunnon asiasta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa nähnyt hyväksi päättää, että Sosiaalilautakunnan vahtimestariapulaisen palkkaus on korotettava 25 markasta 75 markkaan kuukaudessa, lukien viime toukokuun 1 päivästä kuluvan vuoden loppuun, sekä tähän tarkoitukseen käyttövaroitistaan myöntänyt 400 markkaa; mikä Kaupunginvaltuustolla täten on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Sosiaalilautakunnan ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

N:o 480 p. 20.
1918
10/18
7

Social 1 p 20

B. M. M. M. M.

L. M. M. M.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N^o 637.

Till Magistraten.

på därom av Drätselkammaren uti
skrivelser av den 17 och 20 nysslidna
juni N:ris 317 och 323 gjord framställ-
ning hava Stadsfullmäktige å sammanträ-
de denna dag beslutat att å sina dispo-
sitionsmedel för innevarande år anvisa
ett anslag å Fmk 2,180:- för uppgräv-
ning av å Tallbacken jordade lik även-
som ett anslag å Fmk 2,534:- för bort-
flyttning av sagda lik; vilket Stads-
fullmäktige härnos få äran meddela Ma-
gistraten i avseende å kännedom samt
för Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N^o 637.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjeissä
viime kesäkuun 17 ja 20 päivältä N:oissa
317 ja 323 tehdyn esityksen johdosta on
Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämäs-
sään kokouksessa päättänyt tämänvuoti-
sista käyttövaroistaan osottaa 2.180
markkaa Mäntymäelle haudattujen ruumiil-
den ylös kaivamisesta sekä 2.534 mark-
kaa samojen ruumiiden poiskuljettamisesta
oleviin kustannuksiin; mikä Kaupungin-
valtuustolla täten on kunnia ilmoittaa
Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikama-
rin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

N^o 477 B. D. C.
1918
Ank. 10 19
7

Tallbacken
L 21

B. M. Hallen

J. J. J. J.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 636.

Till Magistraten.

På därom av Fattigvårdsstyrelsen uti skrivelse av den 31 januari innevarande år N:o 273 gjord framställning samt med beaktande av Drätselkammarens uti skrivelse av den 20 nysslidna juni N:o 325 i ärendet avgivna yttrande, hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat att å 1917 års obligationslån anvisa Fmk 15,500:- för utsträckande av vattenledningen till Svingården å arbeten och kommunalhemmet i Forsby; vilket Stadsfullmäktige härmed få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Fattigvårdsstyrelsens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

N:o 478 B. O. E.
1918
Ant. 16-15
7

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 636.

Maistraatille.

Vaivaishoitohallituksen kirjelmässä viime tammikuun 31 päivästä N:o 273 tehdyn esityksen johdosta sekä huomioon ottaen Rahatoimikamarin kirjelmässä viime kesäkuun 20 päivästä N:o 325 asiasta annetun lausunnon on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt 1917 vuoden obligatsioonilainasta osottaa 15,500 markkaa vesijohdon ulottamiseksi Forsbyn työ- ja kunnalliskodin sikalaan; mikä Kaupunginvaltuustolla täten on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Vaivaishoitohallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

B. M. Maudslayi

J. J. J. J.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 634.

Till Magistraten.

Sedan Magistraten jämte skrivelse av den 15 sistlidna juni N:o 59 till Stadsfullmäktige insänt hamnkaptenen O. W. Andstén's avskedsansökan, hava Stadsfullmäktige, efter det Drätselkammaren uti skrivelse av den 20 i samma månad N:o 324 inkommit med yttrande i ärendet, sammanträde denna dag beslutat

att bevilja hamnkaptenen Andstén ansökt avsked från hamnkaptensbefattningen;

att tillförsäkra honom en årlig livstidspension av Fmk 6,000:-, räknat från denna dag; samt

att anmoda Drätselkammaren att vidtaga åtgärd för tjänstens upprätthållande intill dess densamma kan vara ordinariter besatt.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige härhos äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens, Hamnkontorets och

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 634.

Maistraatille.

Sittenkun Maistraatti oli kirjelmässä viime kesäkuun 15 päivältä N:o 59 Kaupunginvaltuustolle lähettänyt satamakapteeni O.W. Andsténin erohakemuksen, on Kaupunginvaltuusto Rahatoimikamarin kirjelmässä saman kuukauden 20 päivältä N:o 324 annettua lausunnon asiasta tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt

myöntää satamakapteeni Andsténille hänen pyytämänsä eron satamakapteeninvirasta;

vakuuttaa hänelle vuotuista elinkautiseläkettä 6,000 markkaa tästä päivästä lukien; sekä

käskää Rahatoimikamarin ryhtyä toimiin viran hoidattamiseksi, kunnes se voidaan vakinaisesti täyttää.

Edellä olevista päätöksistään on Kaupunginvaltuustolla täten kunnia ilmoittaa sekä pyytää ne saattamaan Rahatoimikamarin, Satamakonttorin ja hakijan tietoon.

sökandens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta;

R. M. Mäkelä

J. J. J. J.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 631.

Till Magistraten.

På därom av Fattigvårdsstyrelsen uti skrivelse av den 12 juni 1918 N:o 509 gjord framställning samt med beaktande av Drättselkammarens uti skrivelse av den 20 i samma månad N:o 320 i ärendet avgivna yttrande hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat att ur sina dispositionsmedel bevilja tillskott av Fmk 500.000:- för direkta fattigunderstöd, av Fmk 500.000:- för kost å kommunalhemmet och arbetsinrättningen samt av Fmk 100.000:- för hö och havre åt inrättningens hästar.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige härnös äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt för Drättselkammarens och Fattigvårdsstyrelsens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

476 P. O. C.
1918
10
7 18

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 631.

Maistraatille.

Vaivashoitohallituksen kirjelmässä kesäkuun 12 päivästä N:o 509 tehdyn esityksen johdosta sekä huomioon ottaen Rahatoimikamarin kirjelmässä saman kuukauden 20 päivästä N:o 320 asiasta annetun lausunnon on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt käyttövaroistaan myöntää lisäystä 500.000 markkaa suoranaisia avustuksia, 500.000 markkaa kunnalliskodin ja työlaitoksen ruokaa sekä 100.000 markkaa laitoksen hevosten heiniä ja kauroja olevaan määrärahaan.

Edellä olevat päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia täten ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Vaivashoitohallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

R. M. Mäkelä

J. J. J. J.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 Juli 1918.

N:o 630.

Till Magistraten.

På därom av Överstyrelsen för stadens sjukhus uti skrivelse av den 10 sistlidna juni N:o 24 gjord framställning och med beaktande av Drätselkammarens uti skrivelse av den 20 i samma månad N:o 319 i ärendet avgivna yttrande hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag funnit gott besluta att åt vård- och tjänstepersonalen vid stadens sjukhus under densamma semesterledighet innevarande år skall, med villkor att de, som därav begagnade sig, härunder icke stannade å sjukhusen, få utbetalas kostpenningar efter beräkning av 2/3 av kostnaden enligt stat för den för personalen avsedda kosten; samt att ur sina dispositionsmedel för ändamålet anvisa ett anslag av inalles Fmk 20,000:-.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige härhos äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 630.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalaylihallituksen kirjelmässä viime kesäkuun 10 päivältä N:o 24 tehdyn esityksen johdosta ja huomioon ottaen Rahatoimikamarin kirjelmässä saman kuukauden 20 päivältä N:o 319 asiasta annetun lausunnon on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässänsä kokouksessa nähnyt hyväksi päättää kaupungin sairaalain hoito- ja palveluskunnalle kesälomansa aikana kuluvana vuonna ja sillä ehdolla että kesäloman käyttäjät eivät siksi ajaksi jää sairaaloihin maksett vaksi ruokarahoja 2/3 menosäännön mukaisesta määrästä sekä käyttövaroistaan tarkoitukseen osottaa kaikkiaan 20,000 markkaa.

Edellä oleva päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla täten kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja mainitun Ylihallituksen tietoon saatettavaksi.

för Drätselkammarens och bemälda Överstyrelses delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta:

L. M. Mäkelä

L. M. Mäkelä

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 625.

Till Magistraten.

På därom av Fattigvårdestyrelsen uti skrivelse av den 4 sistlidna juni N:o 466 gjord framställning samt med beaktande av Drätselkammarens i skrivelse av den 17 i samma månad i ärendet avlämnade yttrande hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat

att, räknat från den 1 sistvidne maj, avlöningen för sekreteraren i Fattigvårdestyrelsen från Fmk 500:- höjes till Fmk 750:- i månaden;

att för innevarande år ur Fullmäktiges dispositionsmedel för ändamåle bevilja ett tillskottsanslag av Fmk 2,000:-.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige härnos äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Fattigvårdestyrelsens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

N:o 474
1918
den 10/7

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 625.

Maistraatille.

Vaivaishoitohallituksen kirjelmässä viime kesäkuun 4 päivästä N:o 466 tehdyn esityksen johdosta sekä huomioon ottaen Rahatoimikamarin kirjelmässä saman kuukauden 17 päivästä asiasta annetun lausunnon on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt:

Vaivaishoitohallituksen sihteerin palkkauksen viime toukokuun 1 päivästä lukien korotettavaksi 500 markasta 750 markkan kuukaudessa; sekä

tämänvuotisista käyttövaroistaan tähän tarkoitukseen osottaa 2,000 markan lisämäärärahan.

Edellä olevista päätöksistään on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Vaivaishoitohallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

L. M. Mäkelä

L. M. Mäkelä

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

N:o 624.

Till Magistraten.

På därom av Magistraten uti skrivelse av den 21 Januari innevarande år N:o 512 gjord framställning och efter det Drätselkammaren i skrivelse av den 17 sistlidna juni N:o 299 inkommit med avfordrat yttrande i ärendet, hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat att å sina dispositionsmedel anvisa ett anslag av Fmk 1,200:- för avlöande under innevarande år av en notarie till biträde åt Magistratens ordförande och viceordförande vid behandling av äktenskapsärenden inför borgerlig myndighet; vilket Stadsfullmäktige härnös få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

N:o 624.

Maistraatille.

Maistraatin kirjelmässä tammikuun 21 päivästä kuluvaan vuoteen N:o 512 tehdyn esityksen johdosta ja Rahatoimikamarin kirjelmässä viime kesäkuun 17 päivästä N:o 299 annettua vaaditun lausunnon asiasta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt käyttövaroistaan osottaa 1,200 markkaa notaarin palkkaamiseksi kuluvana vuonna Maistraatin puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan avuksi siviiliavoliittoa koskevien asiain käsittelyssä; mikä Kaupunginvaltuustolla täten on vunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 1 juli 1918.

Nö 623.

Till Magistraten.

A sammanträde denna dag hava
stadsfullmäktige funnit gott bevilja
verkställande direktören vid stadens
elektricitetsverk, ingenjören Lars W.
Åberg ansökt avsked från nämnda be-
fattning, räknat från den 1 september
detta år, samt att ifrågavarande
tjänst omedelbart skall ledigasläås;
varom Stadsfullmäktige härnos få äran
underrätta Magistraten i avseende å
känedom samt för Drätselkammarens
och Styrelsens för stadens tekniska
verk delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, heinäkuun 1 päivänä 1918.

Nö 623.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään koko-
uksessa on Kaupunginvaltuusto nähnyt hy-
väksi myöntää kaupungin sähkölaitoksen
toimitusjontajalle, insinööri Lars W.
Åbergille hänen pyytämänsä eron maini-
tusta virasta syyskuun 1 päivästä kulu-
vaa vuotta lukien sekä puheena olevan
viran heti julistettavaksi avonaiseksi;
mikä Kaupunginvaltuustolla täten on kun-
nia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä
Rahatoimikamarin ja kaupungin teknillis-
ten laitosten Hallituksen tietoon saa-
tettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

L. M. Mäkelä

J. J. J. J.

Sign. *Papper K²⁹*

Föredrogs en af *Denne Pappersbraks förs-
rings, Suomen Papperitehtäiden
Yhtiöitys*

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten vederligen, råder öfver sig sjätt och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad *icke föredragning af Papper*

till hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom för vidlagandet med den
frågarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försälningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

Sign. Förenaren P 80

Föredrogs en af ^{druckte und wote}
Väfförrenaren Jens Alfred
Reudell Förenaren

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad *med firma Skandinaviske Ten-*
port-expo E. v. Alfnes Förenaren söka in-
gå och exponera *Giftmedel och andra*
Giftiga varor, hvilka afseende på följande
Giftiga varor, som vid följande i Skottla
8 stödlidare som meddelade till Skottla
in En af Föreningsbanken i Skottla under
skriften borgerskapet till för Skottla
stiftelse till Skottla kommun under den är
afseende på följande i utgå och för Skottla
8 st. Skottla o. Skottla

till hvilken rörelses sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifog, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härlytande förbin-
delse, och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den
frågarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. *Antecknades*

Jens Alfred den i utgå borgerskapet till för
Skottla kommun under den är
afseende på följande i utgå och för Skottla
8 st. Skottla o. Skottla

Bingo k 50

Härmed förbinder sig undertecknad att under danske
undersåten, affärsmannen Jens Alfred Wendel Sörensens fränvaro
förestå den affärsrörelse, han under firma Skandinavisk Import-
Export C:o Alfred Sörensen driver i denna stad. Helsingfors den
12 juli 1918.

Bingo Paulua

Bevittna:

*Hilja Nyquist.
Hedvig Sjöström.*



Hallb. K. B. 2 sid. 245.

ÄMBETSBETYG

för *rem.*

Receptören

Karl Birger Hertzman,
19 11 1880 i Västra, är skriftskolgången.

är skriftsberättigad medlem av denna Evangelisk-Luterska församling,
och är åtnjuter medborgerligt förtroende.

Utgått, Helsingfors Södra svenska församlingens pastorsämbete,

den 9 juli 1918.

Marckström
af.

liittos.

UUDEN SENAATIN

SIJAINTOIMITUSKUNTA

Helsingissä, kesäkuun 13 p:nä 1918.

N:o 734.

apodest 37

N:o 69/68 K. D. 1918.

1918 D. 18.
1918
18

Uudenmaan läänin Maaherralle.

Resolution.

Meddelas Magistraten i Helsingfors //

Senaatin määräyksen mukaan lähettää sisäasiaintoimituskunta täten Teille tiedoksi sekä Uudenmaan läänin lääninkonttorin ja Helsingin kaupungin Maistraatin tietoon saatettavaksi oikeaksi todistetun jäljennöksen Senaatin tänään apteekkari Yrjö Wilhelm Jalanderille antamasta erioikeuskirjasta uuden viidenmentoista apteekin perustamiseen ja ylläpitämiseen Helsingin kaupungissa ; ollen Teidän käskettävä mainittua Maistraattia apteekkari Jalanderin avattua apteekkiliikkeitään , siitä Teille heti ilmoittamaan kruunulle apteekista vuotuisesti suoritettavan veron ylösannon silmälläpitoa varten.

Arthur Castrén.

I. Heino.

Jäljennöksen oikeaksi todistaa: Helsingissä, Lääninkonttorissa, kesäkuun 18 päivänä 1918.

Rintala
Maistraatti

till kännedom och för vidtagande åtgärd till Års-
å 1.200 mark debitering och indrivning, berande
mälan om apotekets öppnande göras. Helsingfors, Å.
kontoret den 8 juli 1918.

På Landshöfdingsämbetets vägnar:



N:o 60.791.

B. D. 69/ 68 18.

Jälgennös Jälgennöksestä.

Suomen Senaatille kuuluvan vallan nojalla Suomen
Senaatti täten tekee tietäväksi:

Sittenkun Senaatti on suostunut uuden viidenmentoista
ta apteekin perustamiseen Helsingin kaupunkiin ja erioi-
keudet sen perustamiseen ja ylläpitämiseen ovat olleet
asianmukaisessa järjestyksessä halullisten nakukelpoisten
henkilöiden haettavina, on muiden muassa apteekkari Yr-
jö Wilhelm Jalander hakenut sanottuja erioikeuksia; ja
kun Senaatti on nähnyt hyväksi tähän apteekkari Yrjö Wil-
helm Jalanderin hakemukseen suostua, niin Senaatti täten
ja tällä avoimella kirjalla antaa hänelle, Yrjö Wilhelm
Jalanderille, erioikeudet viidenmentoista apteekin perus-
tamiseen ja ylläpitämiseen Helsingin kaupungissa kaikkii-
ne tämän maan apteekkareille yleensä kuuluvine vapauksi-
neen ja etuineen, Kuitenkin on apteekkari Jalander, jos
hän tahtoo näitä erioikeuksia nauttia, velvollinen kah-
dessa vuodessa tämän jälkeen panemaan apteekkinsa täydelliseen kuntoon.

Nämä erioikeudet ovat voimassa ainoastaan apteekka-
ri Jalanderia varten, niin kauan kuin hän apteekkinsa oi-
keassa kunnossa pitää, mutta eivät missään tapauksessa
kauemmin kuin vuoteen 1925, eikä hän siis saa niitä toi-

selle luovuttaa; jättäen, jos apteekkari Jalander ennen vuot-
ta 1925 kuolee, eri määräyksen varaan, ovatko ja kuinka
suuresta vuotuisesta verostahänelle nyt annetut erioikeudet
mainittuun vuoteen saakka tahi lyhemmäksi ajaksi apteekkari
Jalanderin kuolinpesän osakkaille ulotettavat vai korvauk-
setta peruutettavat.

Jos apteekkari Jalander ilmeisen huonosti hoitaa tahi
todistettavasti väärinkäyttää apteekkiliikettänsä, niin se-
naatti voi ilman korvausta peruuttaa erioikeudet.

Muuten on Senaatti, eräistä apteekeista vuotuisesti
kruunulle suoritettavasta maksusta 31 päivänä maaliskuuta
1857 annetun Armollisen julistuksen nojalla, harkinnut oi-
keaksi lukea puheenalaisen apteekein ensimmäiseen luokkaan
yhdentuhannenkahdensadan markan suuruisella vuotuisella ve-
rolla, jota on suoritettava sitä seuraavan kuun alusta, jo-
na apteekkiliike avataan, mistä avaamisesta apteekkari Ja-
landerin on kohta sen jälkeen kirjallisesti ilmoitettava
sekä Lääkintöhallitukselle että Helsingin kaupungin Maais-
traatille. Helsingissä, 13 päivänä kesäkuuta 1918.

Sisäasiaintoimituskunnan

Päällikkö, Senaattori

Arthur Castren.

I. Heino.

N:o 73/341 K. D. 74/405 S. T. 1918.



Paivien

Bruno 53

1. 4. 1918

Helsingfors

alla 399 S. T. 1918

Helsingfors Stads & Magistrat.

*Enligt medföljande frejdbevis
får jag under tecknad (finns under-
säten) vördsamt anhålls om att få
idka ögonblicksfotografering i Centrum
af staden g. s. vid Brunkeberg's Explanad-
den och Räsänsnami park. Och får jag
tillägga att jag är ofärdig att till-
tyngas kroppens arbete på grund af lång-
varigt sjukdom, valför jag enligt ovan
stående anhålls om rättighet att idka
ögonblicksfotografering*

Helsingfors den 3 Juli 1918.

Bruno Fördig.

25 437

K. k. 1 sivu 110



VIRKATODISTUS

Ammatti varten.

Työmie

Evangelis-luterilaisen seurakunnan jäsen

Born Walfrid Färvig

22/9 1893 Astigum

syntynyt

kuoltu, rippikoulun käynyt, H. p. ehtoollisella käypä ja nauttii kansallisuuttamusta

Todistaa: Pohjoisen suomalaisen seurakunnan kirkkoherranvirasto
 syyskuussa, heinä kuun 1 p:nä 191

K. C. Sundin
 Kirkkoherran apulainen.

... m. 50 p.

Lomake N:o 14.

VIRKATODISTUS



POLISMÄSTAREN
HELSINGFORS STAD

Helsingfors,

den 12 juli --49 18

N^o 9135

Tryck af 199 S. D.

Ant. 13 18

Till Magistraten i Helsingfors.

Återställande Magistratens remiss

N:o 399 af den 9 juli har jag äran insända central-
afdelningens skrifvelse N:o 939 af den 12 juli samt
föreslå att innenämnde Bruno Färdis
ansökan blefve afslagen.

T. Heikinen

K. M. M. M.

POLISINRÄTTNINGEN

HELSINGFORS

CENTRAL-AFDELNINGEN

Helsingfors.

den 12 juli 1918.

Poliskammar.

N^o 139.

Årstävande Magistratens
 remiss af den 9 dennes N^o 399, angö-
 ende Bruns Färdig's anhållan om, att
 få uppställa öjnblicksfotografapparat
 i Rumborgs kyrkan eller Kajsani-
 mi park, får härmed anföras, att dy-
 lika apparater på allmänna platser
 i staden, äro mindre önskvärda,
 emedan dessa samt i omkring sig ofta
 stora folkmassor, åstadkommande
 störningar i ordningens

upprätthållande, På grund af det
ha kan ifrågasättas om hällen
från polisens sida icke förordas.

J. Masman.

Sign. *Valborg* § 34

Aktiebolaget Valborgs anor
valborgstammens ägarernas räkn-
ningsboken. *Valborg* Järnkollin
Karta

anor lupaa *aktiebolaget Valborgs anor* sälls rakennuskatsel-
näkinnittöseen
tontilla N:o 12 *Meri* kadun varrella

korttelissa N:o 182 tässä kaupungissa

kaupungin alueeseen kuuluvalla asuinmaalla.

tontilla N:o *Valborg* sitä varten tehdyn, kahdessa
kappaleessa sisään annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa ~~1:100~~ asiamies samalla
jätti Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

1:o otteet tämän kaupungin rakennuslakikamariin

§:n kohdalla tehdystä pöytäkirjasta,

osoittava että kamari puolestaan jo on hyväksynyt sanotun hakemuksen, ja

2:o näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Sign.: *Ljo*)

joka julki luettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen ~~hakija~~ asia-
mies käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin keskusteltua seuraava.

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun *aktiebolaget Valborgs anor*
Valborg rakennuskatsel-
näkinnittöseen ei olevan ristiriidassa kaupungille voimassa olevassa
rakennusjärjestyksessä

löytyvien määräysten kanssa, harkitsee kohtuulliseksi vahvistaa esille annetut piirustukset
noudatettaviksi niissä merkittyä *aktiebolaget Valborgs anor*
Valborg rakennettaessa; ja tulee tästä todistus merkittäväksi sanottujen piirustusten kumpaiseenkin
kappaleeseen, joista toinen on sittemmin hakijalle takaisin annettava ja toinen jätettävä
Maistraatin arkistoon säilytettäväksi. Kuitenkin tulee hakijan, niin pian kuin rakennustyö
on edistynyt niin pitkälle, että rakennuskatselmus kaupungille vahvistetun rakennus-
järjestyksen määräysten mukaan on toimitettava, aiottujen ~~tulosten~~ *polijamuri* on
rakennettu, ~~mutta ennen kuin itse tulokset ovat tehdyt~~, anoa siltä Maistraatin jäseneltä,
joka samaan aikaan toimii rakennuskatselmusmiehenä, katselmuksen toimittamista työlle.
Myös ~~muistutetaan~~ *hakijaa* siitä, että uudisrakennuksen asuinhuoneet ovat tarkoin
koetusta löydettävät ~~ennen kuin ne jätetään asuttaviksi~~, ~~uhalla~~ *uhalla* että niissä asuminen
voidaan Terveydenhallinnon esityksestä kieltää siksi kuin huoneet ovat tarpeenn mukaisesti
rakennetut. Julistettiin.

Meri

Kaas. pöytäkirja, josta on otettu
 pois kaikki, jotka eivät
 ole kukaan, vaan tässä on
 on Maakivillä, josta on otettu
 pois kaikki, jotka eivät
 on, josta on otettu pois
 hyväksymistä, josta on otettu
 Maistraatin asiamiehen
 johtokirja, josta on otettu
 kappaleet Maistraatin johtokirja-
 johtokirja, josta on otettu
 kirjeen Maakiville, josta on otettu
 v. s. julistettiin.



Sjok34

Katselmuskirja.

Vuonna 1918 Kesäkuun 13 päivänä toimit-
 tivat allekirjoittaneet rakennuksenkatselmusmie-
 het Aktiebolaget Wallborg'in anomuksen joh-
 dosta tontilla N:o 12 Merikadun varrel-
 la korttelissa N:o 182 tässä Helsingin
 kaupungissa, kaupungille vahvistetun raken-
 nusjärjestyksen 53 §:ssä säädetyn katsel-
 muksen; ollen tilaisuudessa läsnä tontin
 omistaja Kauppias Emil Malin rakennusmes-
 tari Vihtori Jaakkolan kautta, jota va-
 toin rajanaapureista korttelissa, jotka o-
 livat katselmukseen kutsutut, ei kukaan
 ollut saapuville tullut.

Toimituksessa esitettiin katselmusmiehille 2
 tarkoitusta varten kolmessa kappaleessa laadittua
 piirustusta sekä asianomaisen geodeetin antama,
 päivänä Kesäkuuta 1916 päivätty tonttikirja; ja
 havaittiin näistä asiakirjoista rakennushankkeen tar-
 koittavan panna toimeen seuraavia rakennuksenmuu-
 toja tulensijanmuuttamistoita sekä seuraavan raken-

nuksen tekemistä:

1:ksi ulkokuoneus 1:ssä kerroksessa rakennettava tontin pohjoiselle rajalle.

2:ksi rakennuksenmuutos- sekä tulensijainmuuttamistöitä katurakennuksessa Merikadun varrella, jossa tulisi 1:ssä kerroksessa rakennettavaksi 1 hella- ja 3 kaakeliuunia sekä sisustettavaksi 1 kylpyhuoneen kamiinoinen ja 2:ssa kerroksessa 4 väliseinää ja 4 tulisijaa revittäväksi sekä 2 kaakeliuunia uudeltaan rakennettavaksi.

1:ssä kohdassa mainitun ulkokuoneuksen pinta-ala on 79,8 neliömetriä ja korkeus 3 metriä tontin pohjoisessa rajassa, ja sisältää sama rakennus 1 makasiinin, 1 pesutuvan muuripatoineen sekä 9 puuvajaa.

Kun tontin pintaala on 686,560 neliömetriä ja huoneuksien pintaala yhteensä tekee 361,8 neliömetriä, niin tulee hiukan vähempi kuin myönnetty osa tontin pintaalastaan käytetyksi rakennuksia varten.

Rakentamaton pääpihamaa on 23,6 metriä pitkä ja 12,5 metriä leveä eli siis pintaalaltaan 295 neliömetriä.

Koska allekirjoittaneella arkkitehdilla ei ole mitään muistutettavaa piirustuksissa merkittyjä ra-

kenteita vastaan, eikä katselmusmiehillä ole mitään huomautettavaa terveyshoidon, tulenvaaran, rakennuksen korkeuden ja aseman sekä pihamaan suuruuden suhteen tai mitä muuten tulee rakennushankkeeseen, niin puolletaan piirustuksien vahvistaminen. Helsingissä, kuin yllä.

O. v. Hellen. Alex. v. Tuusimäki insinööri

Jäljennöksen oikeaksi todistaa: Helsingis-
sä, Suomen Senaatin Sisäasiaintoimituskunnassa,
13 päivänä kesäkuuta 1918.

M. Syrjälä.
ekspeditööri.

Jäljennöksen jäljennöksestä oikeaksi todistaa
Helsingissä, Lääninkonttorissa, kesäkuun 18 päi-
vänä 1918.

Pentti J. J. J. J.
Reislaatto.

[Hj. Tallheden]
Upplästes; - Kinnarum. Ant

$\frac{\text{£}22}{\text{cc } \text{£}8}$ - skofacke

[Hj. Forsby]
Upplästes; - Kinnarum. Ant

$\frac{\text{£}23}{\text{cc } \text{£}8}$ - skofacke:

[Hj. Ancker]
Upplästes; - Kinnarum och Skede
penningar för Skanden utgjordes på $\frac{\text{£}24}{\text{cc } \text{£}8}$ - skofacke. Revisor: Hj.

[Hj. Jolly]
Upplästes; - Kinnarum. Ant.

$\frac{\text{£}25}{\text{cc } \text{£}8}$ - skofacke

[Hj. Jorgensen]
Upplästes; - Kinnarum. Ant

$\frac{\text{£}26}{\text{cc } \text{£}8}$ - skofacke

[Hj. Jorgensen]
Upplästes; - Kinnarum. Ant

$\frac{\text{£}27}{\text{cc } \text{£}8}$ - skofacke.

[Sija. notric]
Uppläsning - Rinnaden. Ant.

§ 28

Frå - se § 8 - 2 Cripacher.

[Sija. Rherg]

Uppläsning - Rinnaden. Ant.

§ 29

[Sija. Rherg]

§ 30

[Sija. Rinnaden]

§ 31

Under framman den 6. Mars, jul. har
Maj-från handsk. i läst under
inallt 123 inbilden, i brydandet
nummer 77-2615-2737 underhanden
fridstämme, of hollde en fördrag
Dox = 277 till Maj-från handsk. såg ständ
resolution:

[Sija. apstet.]

Uppläsning, avskutande avskutning, Rinn
vins i naturinad förskutning, Rinn
shofacher afletat till förskutning
Ofröghat ofva avskutande, Rinn
Dox/ausjöps Rinnas lero vid de afskutande

som betr. den 2. Maj-från handsk. under
orofft till Maj-från handsk. under
§ 32

Rinnaden 17 Oct 2274 eller handsk.
remissers of den 8. 17 Oct. juni 18 = 1064
Avsigtens Maj-från handsk. under
under utskutande, i ant. of Societ.
Styrelsen förskutning handsk. under
Maj-från handsk. under handsk. under
under handsk. under

Avskutande avskutande avskutande
och avskutande avskutande avskutande
under, Rinn Maj-från handsk. under
avskutande avskutande avskutande
handsk. under handsk. under handsk. under
§ 33

Avskutande Bruno Rinnad har
dell Maj-från handsk. under handsk. under
handsk. under handsk. under handsk. under
handsk. under handsk. under handsk. under

[Sija. Bruno o. Rinnad]

Avskutande, avskutande avskutande
ofva avskutande avskutande avskutande
handsk. under handsk. under handsk. under

[Sjunde. 1841.]
 Handläggningarna upplästes; 1842
 Maj-jurisdiktion skiljpraxis
 ringen afsl. Aud. skänkt

234

[Sjunde. Valborg]

Wink 2nd
 Prof

Sammanträtet slutade del. 1842

Tu f. den.
 Ed. Skunk

Just. edt. An
 17 juli 1841.
 M. J. J. J. J.

Ar 19 18 den 15 juli, inu.
 dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
 efter handläggningen af polismålen (politiborgmästaren
 justitierådsmannen
 samt politiråd-
 männen Högskola och
 Thunberg.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 13 inu. juli
 inlämnades till justering.

§ 2.

Induvaro af 1841. stadfästelsen
 avsej. Meterton. Just. edt. 1842
 åtgärd ser vid Maj-jurisdiktion
 skänkt sen. 1842. juli. 1842. 234
 protokoll. Just. edt. 1842. 234
 uppläst. 1842. 234. 1842.
 brand. 1842. 1842. 1842.
 Maj-jurisdiktion. 1842. 1842.

Öfver af gårdarna N:10 vid Årsga-
tatan och N:50 vid Ershögata
och inställde sig vid upprop
Sludbrandsmästaren person-
ligen samt öfver af gårdens N:5
50 vid Ershögatan från Elle Kär-
tén. hvarken personligen och
öfver af gårdens N:10 vid Årsga-
tan utskickes Öfver Kärtingen
befallningsbefäl samt af fins
senatorn Samuel Korte.

Efter genomgående af ser-
tifikatet protokollat, hordes
samt instället och erkändes att
reklams redskapet fins senatorn
Korte under uppropet att hans
kaporalerna icke erhåller belöning
utöver extra lön.

Sludbrandsmästaren yttade
erbjödning för tre extra lön af
hvarken svt och alligena yttade
att om de icke för öfverställe af
brandbrandslagen.

Sedan stadsstyrelsen Carl Gustaf

Lindqvist anhöllt om att för-
ord en belöning af stadsstyrelsen Kär-
samt tre belöningar och en inställde
af från Kärten, utskickes svt och May-
öfverställe till följande
Utläp.

May har tagit mulet i skölden
öfverställe och fins svt utskick
Lagstämman utskick i anseende hvar
May i stad af \$14 man 2 i den
för staden gällande brandord-
ning förord skölden öfverställe
när Öfver Kär och från Elle
Kärten att för öfverställe af
sigt utskick hvarken bote
för mulet eller vid branden lo-
talusupskyllning hållas från st-
gar i försigt, hvarken Kär-
skölden hvarken öfverställe att
sätta branden för en extra lön
att stadsstyrelsen Carl Gustaf
Lindqvist ^{i följande} utskick
samt Kärten öfverställe att sätta
branden för tre extra lön

Böden

än st. stadsbegränsen Carl Gustaf
Lindqvist villyge Lennart Lennart
Afsades med Lennart Lennart
under ruing.

R 3

2 baf

(kfr. Spåringsboken)

R 4

2

(kfr. Rönneby)

R 5

2

(kfr. Västström)

R 6

2

(kfr. Väst)

R 7

2 baf

(kfr. Stadsboken)

R 8

2

(kfr. Samu)

Sammanfattning av Lennart L.

12.11.

Inför
Ed. Lennart

Sign. Spåringsboken R 1

Spårings- och Rönneby Lennart Lennart
afstället som befallningslöjant och
senare i sin Rönneby

att för byggnad

A. N:o 46 vid Neplans gatan i kvarteret N:o 47

af denna stad få intaga delar af en del af Rönneby

område

nämnda tomt; och pröfvade Magistraten skäligt tillåta sökanden att för berörda
stad få intaga sagda ~~gata~~ ^{ca 25 meter bredd af gatan} ~~gata~~ ^{af gatans gatans bredd}

inläggande samt med villkor, att omförmälda gatuandel skulle inhägnas med

hvars stödjelare icke finge ingräfvas i jorden, utan borde ställas på syllar och

borde afsneddas i gatu hörnet, samt att å yttre sidan af planket inrättades en gångbana

af till minst 1,20 meters bredd, och jämte det vid inrättandet af planket, som med

detsamma tilläfvats upplagda byggnadsmaterialier skulle undanskaffas så snart

byggnaden kommit under vattentak, borde

att tillträdet till gatlyktor och vattenposter icke försvåras eller förhindras, skulle

för öfrigt till iakttagande gälla att angående det nu meddelade tillståndet anmälan omedel-

bart borde ske hos stadens poliskammare. Afsades.

Sign. *Bönnely 24*

Föredrogs en af *Shomihara, Karl Alarik*
Bönnely genom ombudslysten
Carl Berghen

Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
bunde, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
att i denna stad *bedröfva Shomiharas*
allu,

vilken rörelses idkande sökandens bemålde map enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, fänte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
dningar; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
fänte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
förteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den
förvarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Fredrik 43

Sign. *Ulleström 5*

Föredrogs en af *stadsordens Mari Mörck*
Ulleström *genom ombud apater*
Carl Nygren

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
hållande, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
som ad i denna stad *i stället af Kalvinklaren*
hanvel,

hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
ariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
om lydande handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den
avseende rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försäljningslokalen, ~~sökanden~~ sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Handelshand 4

Sign. *Valbj. 26*

Hos Magistraten har *arkivaren Viktor*
Ernmanus Valbj.

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden utöfva hyrkuskyrket ~~betjuna allmänheten såsom landtformän~~; och har Magistraten pröfvat skäligt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till noggrannt iakttagande de för hyrkuskarna ~~formännen~~ i staden af Magistraten fastställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest gällande föreskrifter; skolande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättigheten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign. *Stenlund* 26/12/27

Öfversten Hugo Stenlund till den
Stadsfullmäktige i Örebro

att för *grundförordning*

vid *Stenlund* gatan i kvarteret N:o *5*
af denna stad få intaga delar af *Stenlund*

den nämnda tomt; och pröfvade Magistraten skäligt tillåta sökanden att för berörda
intaga sagda gata *gata* till *Stenlund* af gatans *gata* bredd
ifrågavarande tomt med villkor, att omförmälda gatuandel skulle inhägnas med
hvars stödjelare icke finge ingräfvas i jorden, utan borde ställas på syllar och
afsneddass i gatuhörnet, samt att å yttre sidan af planket inrättades en gångbana
af till minst 1,20 meters bredd; och jämte det vid inrättandet af planket, som med
dessa tilläventyrs upplagda byggnadsmaterialier skulle undanskaffas så snart
den kommit under vattenak, *Stenlund* *Stenlund*
Stenlund borde

att tillträdet till gatlyktor och vattenposter icke försvåras eller förhindras, skulle
få iakttagande gälla att angående det nu meddelade tillståndet anmälan omedel-
bart borde ske hos stadens poliskammare. Afsades.

Sign.

Lamio LS

Kuupien Klas Fredrik Seim
Kans. Edustaja

Esille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kissa harjoittaa kala- ja ruuvin ruokatur.
Kauppa.

liikkeen harjoittamiseen hakijan mles, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
anui myöntymyksensä, samalla ilmoituen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
a, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
seksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
ä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
in myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
nava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
stä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
siitä tehtävä Terveystoimilautakunnalle ilmoitus kauppuodin hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

4 Kuupien 246

Helsingfors den
10 juli 1891.

Edla Lehen

År 19/8 den 17 juli.
ons dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
efter handläggningen af polismålen ^{af} politiborgmästaren
Gott Lehen justitierådsmannen
samt politiråd-
männen *Kyrklund och Järn-
berg.*

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 15 junij. juli
inlämnades till justering.

§ 2.

Tusman af ö. f. stadfästelsen
adolf Melander. Huvudsakligen
från Helsingfors stadsnämnden in-
sända rapporter öfver tillstånd-
hållande af offentlig ordning
och inställning till upprop
propaganda. August Nilens samt
följande sv. de. nämningen.

Bachmanns försäkring för Majors Niko-
laj Kavaloff, hvar Annas Heistman,
Olav Mälkén, Karl Vekström,
Jacobs Vekström, Johannes Ahlgrén,
Karl Hjalmar Kelenius och Johan Valen
enhvar personligen, Edward Ekblad
och Fredrik Flahung samt genom be-
fullmäktigade ombud poliskamrat-
erna Juh. Kujanne, Jostbränders
Nylkeström genom ombud kamrat-
riska Felix Nikkanen, Orsamlige
Eleante genom deponeuten Arv Pi-
monen och Maanviljigsin Kappan
och genom befullmäktigade ombud
Vekströms höfdingen Bruno Johansson.
Särskild befullmäktigade från samman-
trädet utvalda medlemmar
Alex Vekström, Orv Perala och O. P.
Freyberg i ant. hvar för sig upp-
visande stadsborgaren Carl Gustaf
Lindqvist annade att den förordnade
beholdningen kallats enligt hvar, men
att de andra icke kunnat anträffa
ss / 4. berättelse förordade i Numinis

roden och den senare i Årskamrät
i Rönge's roden.

Detta anseendet var det förstås
den Numinis utvalda medlemmar
och hvar för sig i saken, i sin
betydelse, icke hade något att säga.

Åklagaren anhöll om uppgift
i målet för Vekströms utvalda medlemmar
samt för att ss Perala och Freyberg
kunde genom ss befullmäktigade
beholdningen kallas till annat samman-
träde samt uppdade sammanträdet
stadsborgaren ss för tilltalad
lande af underhållningsskott.

Sedan stadsborgaren Carl
Gustaf Lindqvist anhöll om uppgift
för de tilltalade medlemmar ss i målet
lande, utvalde ss och Majors
Land till följande

Utslag:

Jostbränders höfding herr. tilltalade
Alex. Vekström uppgiftades till
Majors sammanträde och dagen
den 24 mars. juli kl. 11 / m. hvar för sig

27 Maj 17.	Herr O.V. Frejborg	2:dra Linjen 13.	2,70
28 " "	" Edmund Lindberg	" " 15.	2,65
29 " "	Maanvilj.Kauppa O.Y.	" " 27.	2,70
30 " "	" "	Gastréngsgatan 12.	2,50
31 " "	O.Y. Elanto, b. 13.	Porthansgatan 7.	2,65
32 " 18.	A.B.Helsingfors Mejeri- affär, b. 38.	Unionsgatan 7.	2,70
33 " "	Valio	Unionsgatan 21.	2,45
34 " "	Fru Olga Allio	L. Robertsgatan 13.	2,35
35 " "	Jordbr.Mjölkecentral, b.44.	Albertsgatan 17.	2,70
36 " 21.	Herr Ivar Palander	Virtoisvägen 3.	2,50
37 " "	Fru Olga Allio	Roinevägen 3.	2,60
38 " "	O.Y.Elanto, b.67.	Hattulavägen 21.	2,75
39 " "	Herr F. Wickström	Enarevägen 21.	2,55
40 " "	" "	" 21.	2,50
41 " 22.	" "	Estnäsagatan 1.	2,75
42 " "	" "	" 1.	2,75
43 " "	J. F. Ahlgren	Gengatan 4.	2,30
44 " 23.	G.A. Backlund	Wasagatan 7.	2,40
45 " 24.	Fru Olga Allio	V. Chausseén 20.	1,80
46 " 25.	Herr Edv. Eklund	3:dje Linjen 29.	2,70
47 " "	" Karl Hj. Helenius	Kristinegatan 4.	2,30
48 " "	Fröken Anna Heiskanen	Sibyllegatan 10	2,35
49 " "	Maanvilj.Kauppa O.Y.	Söderviksgatan 5.	2,30
50 " 27.	A.B.Helsingfors Mejeri- affär, b. 51.	Fabriksagatan 9.	2,60
51 " 28.	Herr Fredrik Wickström	Enarevägen 21.	2,50
52 " "	" Toivo Ollila	Suvantovägen 8.	2,75
53 " 29.	" William Dönsberg	Wladimiregatan 20.	2,70
54 " 30.	" Alex.K. Weckström	Värfvaregatan 1.	2,50
55 " 31.	Fröken Ingrid Holmqvist	Majstad. Rahikain- ens villa	2,55

Oscar Lindström.

t. f.

Afskriftens riktighet bestyrker: Helsingfors & Hålsö

Sign. *Andersson* 21

Föredrogs en af *9 personer Andersson Gustaf*
Andersson

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgertligt för-
bör, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
att i denna stad *tolka handelsordna,*

ken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
all jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
te anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
förteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
de handelsregister samt om firma och prokura, *ävensom före vidtagandet med den*
ande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
te af försäljningslokalen, sökanden *sökandeombudet* underrättades. Antecknades.

Andersson 40

Sign.

Hyman 6

Pöytäkirja *Hymanin Kust. Evert Hymanin*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
Maistraatissa harjoittaa *kauppapöytäkirja,*

Maistraatin liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimittäin esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntömyksensä, samalla ilmoitteen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
tämän näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
Maistraatin, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
ain myöskin että hakijan on, mitä tulee toimiminen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
näkävää määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ennenkuin hän alkaa liioityksessä olevan
siitä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kaupparekisterin hyväksymistä
hakijalle ~~hakijan~~ *asimiehelle* ilmoitettiin. Merkittiin.

D. Ch. 3 cd.

Sign. *Norrgård & Klocken B7*

Föredrogs en af *Aktningsfulla Norrgård & Klocken*
Praktiskt

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinad att i denna stad *2 Krasen för befägen i den*

härskande, hafva rätt till goda
af hvarvet med landmannas
och ofoga varit

till hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delar; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notaförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, *ävensom före vidtagandet med den*
härskande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
ande af försämringslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Alexander 13

Sign.

Kroni 28

Esitettiin

Kauppiaas Arttar Kosken

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
Maistraatissa harjoittaa ~~kauppaa~~ *kauppaa* ja
liikettä,

liikkeen harjoittamiseen hakijan / mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on saanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
tuksesta, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
seksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
Taksotuslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
ja myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
tettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
sista sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ~~ennenkuin hän alkaa~~ *ennenkuin hän alkaa* ~~hysymyksessä~~ *hysymyksessä* olevan
sillä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kauppaopidin hyväksymistä
hakijalle hakijan *asiamiehelle* ilmoitettiin. Merkittiin.

Seary 12

Inventering 29

År 1918, den 29 juni, lördag,
kl 2.30 em vid stadsfullmäktiges
dubbelkontoret i Kilsing.
För sidan inventering af
stadens sam: 877 af
franskningar den 8 december
1873, om kommunalförval-
ting i st: 1, om förordning,
vidkommande kommun: 2
Stadsfullmäktiges utgående
betygsskriften R. J. Rönner, 3
Stadsfullmäktiges utgående
referensskriften
A. L. L. och stadsfullmäktiges
För samt för Magistraten
för stadsfullmäktiges
Kungälv.

Ordföranden för stadsfullmäktiges
stadsfullmäktiges.

Kommunikationerna upptäckta.
Det och befinns nödigt enligt efter
Johannes af stadsfullmäktiges
Kungälv stadsfullmäktiges.

ack penningaats:

(1 pr. Skridet)

Inventeringen af kassakontrollen
gjætt, som ack bekræfter ved 7.
mængden af kassakontrollen.
næsten samtlige som upptagne af
gjættene, skat og andre af de
alle hans samfund upptagne i
næsten alle de af de
næsten, hvilket af de
helt anerkendte og hille i af
Jættene på andre steder
ack ved Jættene.

Inventeringen

21. 11. 1871

Sign.

Pekelén R. B.

Maistraatilla on työmiehen Felix Einar Pekelén,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~ka~~maajurin ammattia; ja on Maistraatti nähty
kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin pika-~~ka~~maajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
myös muilta samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign. *Byggnadskontoret 2/11*

Helsingfors stad Byggnadskontoret
att till staden för sådant ändamål uppgjorda, i dubbla
exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandeombudet tillika till
Magistraten inlämnade följande handlingar nämligen:

1:o Utdrag af drätselkammarens i staden den
2:o Ett sålydande syneinstrument:

(Se sign. *Kammaren*)

upplästes och jämfördes med de inlämnade ritningarna, hvarå sökanden sökande-
ombudet tillsades träda af innan öfverläggningen till följande

Utslag:

Magistraten, som finner den tillämnade *Byggnads- och eldstadsordningen* icke
stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande byggnadsordning af den
3 maj 1895,

skäligt de inlämnade ritningarna fastställa att lända till efterrättelse vid utförande
af angifna *Byggnads- och eldstadsordning* ; hvarom bevis kommer att åtecknas hvardera exemplaret af sagda

ritningar, af hvilka det ena exemplaret sedan skall till sökanden återställas, medan det
andra exemplaret kommer att till förvar öfverlämnas till Magistratens arkiv. Emellertid

det sökanden att, såsnart byggnadsföretaget fortskridit så långt, att afsyning af
den enligt föreskrifterna i förenämnda byggnadsordning af den 3 maj 1895 bör

göras, grundaren till de tillämnade eldstad blifvit uppförd men innan själva
eldstaden blifvit inredd , hos den ledamot af Magistraten, som för tiden fungerar

som byggnadssyneman, anhålla om afsyning af arbetet. För öfrigt vorder sökanden

derom, att bostadsrummen i nybyggnaden böra från fulltighet väl upptäckas
och de till beboende upplåtas, vid äfventyr att slikt upplåtande kan på hälsövärd-
s framställning varda, intill dess rummen behörigen upptäckats, förbjudet.

W. Th. Johansson

HELSINGFORS STADS
BYGGNADSINSPEKTIONSKONTOR

Helsingfors, den 11 juli 1918.

N:o 50.

Kasern R/1

Efter en källömnad fasadförändring
skall Maj:ns Landhöfvingen
i länet, i hvilken i senare st.
laga handläggning i denna del
använder, tillstyrkan bifall
till ansökan, i hvilken
afseende Maj:ns i senare
tillhållna grändstads skall
jämte idrottsplats, som kan-
ner att byggas af bygg-
verksamheten af de bygg-
verksamheterna, till Land-
höfvingen i senare st. af
samma

År 1918 den 11 juli förrättades å Helsingfors
stad tillhörande gården å tomten N:o 7 vid Kasärngatan i kvarte-
ret N:o 48 af denna Helsingfors stad sådan syn, som föreskrifves
i § 65 af den för staden gällande byggnadsordning.

Vid förrättningen erfors, efter skedd granskning
af ritningarna, att med ansökningsen afsågs fasad-, eldstads- och
byggnadsförändring omfattande:

rifning af fem eldstäder och diverse väggar,
uppförande af sju nya eldstäder och diverse
väggar i första våningen samt rifning af två
eldstäder och diverse väggar, uppförande af
nio nya eldstäder och diverse väggar i andra
våningen.

Då skäl till anmärkning förekom hvarken till
följd af de å ritningarna angifna konstruktionernas hållbarhet
eller iakttagande i öfrigt af byggnadsordningens föreskrifter så
förordas bifall till ansökningsen.

Helsingfors som ofvan.

Junna Tander

Helsingfors stad.

Vredet
Kassatäilning den 29 Juni 1918

Debet:

Behållning enligt kassabok Tryk 1.162.641 55

Kredit:

Uthetalade i den bokförda medel 463.346 54

10

Kontant

1

4878 45 54912829

543.25435

743589 15 62057326

Tryk 1.162.641 55

Helsingfors stads Drätselkontor
Helsingin Rahatoimikonttori 29 Juni 1918

J. Schmalz

Förrent och befunnit med kassasaldo för dagen
Överensstämmande; intygar. Helsingfors, den 29 juni
1918.

På Drätselkommissionens vägnar
A. disten

nämndens byrå, den 19 juni 1918.

Ex officio:

Ad. Kallio
Vardirektör är i förväntan af den 17 juni 1918 för
registrerat sammankommande av den 17 juni 1918 för

AKTIEBOLAGET
HELSINGFORS MEJERIAFFÄR

N. Kallio
Osuusliike Elanto r.l.

Th. Holmberg

A. Wickström

T. Wickström

H. Wessander

K. Kallio

K. Wickström

Jordbrukarenes
BÖLJECENTRAL A.B.

Carl O. Kallio
MAANVILLEJÄIN KÄUPPIÄ O. K.

Wickström-Rakstämman 4
 Freyborg Andaböcker

Samt rådgivarna Olav Mälker
Sören Ekland och Johan Valae att
 för tillfälligt hållning under helgen
 rådgivarna Kivialho för 10 enar
 eller vid brist på det sålningstället
 hållas 10 dagar i fjärdan samt
 Mälker, Ekland och Valae att en.
 Om bota 10 enar eller vid brist
 om det sålningstället hållas
 10 dagar i fjärdan. Därför
 sålningstället såväl som till
 bestämme varande att i förordet
 afseende på sådant att en Carl
 Gustaf Lindqvist sålningstället
 för enar 20 penar; hölls anförda
 --- - Opaker

(Handwritten note in a cloud shape)
 10 enar

2 brev.

§ 3

Om, anmält, att registratorn
 för byn skall vara öfverstyrt
 i fjärdan; och såväl i fjärdan som
 i fjärdan för tillfälligt hållning
 för enar 20 penar. Anförda.

8 enar

§ 4

Registratorn för byn skall vara

antall om ejdele i sin levetid og om
 de trede 3 May 2 arder; 4^{te} May 2
 rade skolep andskuingen bygd
 samt forordene for helga skole
 at tillandene bestaa af 2 arder;
 och skulle hinam skolep af 2 arder
 hel 2 arder i hinanden. Antall om

Brug

25

(1/2 p. Andersen)

4

26

(1/2 p. Nymen)

U

27

(1/2 p. Nymen & Nymen)

U

28

(1/2 p. Nymen)

U

29

O. f. politisk i sin levetid
 i sin levetid i sin levetid
 af Nymen, Nymen.

(1/2 p. Nymen)

Nymen, Nymen.

30

(1/2 p. Nymen)

U

31

(1/2 p. Nymen)

2. lev. Nymen

Nymen, Nymen.

Nymen.

Nymen

*Justitiedt
27/7 1918.
H. M. M. M.*

År 1918 den 20 juli

Loi dag, kl. 11 f. m. samman-

trädde Magistraten i Helsingfors å rådhuset

för behandling af polismål; närvarande här-

vid *OK* politiborgmästaren *Gottfridsson*

~~justitierådmännen~~

och samt politirådmännen *Kjellman*

och Thunberg

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§§ 1

Protokollet för *(se blanketter)* i nio, juli in-
lämnades till justitien. *in fidei.*

P 2

/ Kja. Slo 1

§ 3

/ Kja. Teckman

P 4

/ Kja. Keinonen

§ 5

Domman Wahlberg & Wahlman

42

12

3

4

62

26

47

228

#9

10

1 Sp. Sunbsten

Sign. *Uo#2*

Esittelin Kuppia Vera Rautanen & Co.

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietien, vallitsee itseensä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
gissa harjoittaa Kirjo- ja paperi kauppa,

liikkeen harjoittamiseen hakijan miels, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan, annut myöntömyksensä, samalla ilmoittain suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
tusta, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
seksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
hä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluottoon;
min myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
tettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
sista sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ~~ennen kuin hän alkaa~~ kysymyksessä olevan
sillä tehtävä Terveystieteidenlaitokselle ilmoitus kauppausottin hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Знаменъ 6

Sign.

Takara A.

Esiteltiin

Antoni Oskari Aaltonen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta

Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä

kaupungissa harjoittaa *Alkoholisi (malta) -liikettä.*

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, jokinään esille jätetyn todistuksen mukaan, on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitoumuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkittävä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo; ja mainittiin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminnan ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kaupparekisteristä sekä toiminnesta ja prokurasta, ~~seksä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan~~ siitä tehtävä Terveydenhoitolautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Helsingin

Sign. Heino 94

Esiteltiin *Uusi Maria Emilia Heino*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *ruoka- ja leikata-*
kauppaa,

~~joka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, joihin esille jätetyn todistuksen mukaan,~~
~~on antanut myöntömyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-~~
~~muksesta, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle~~
~~todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa~~
~~merkittiin, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;~~
~~joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,~~
~~asetettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kaupp-~~
~~aristia sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan~~
~~on, siitä tehtävä Terveystoimikunnan ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä~~
~~hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.~~

Heino 94

Sign. Lundsten F 10

Fördrags en af *Göran Lundsten*

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende samt, Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad *Oppna en Charles i Oppna*

till hvilken rörelses idkande sökandens bemälda ~~may~~ enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, samt det han förklarar sig villig svara för alla af rörelsen härflytande förbin-
~~delse~~ och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
~~hvar~~ samt anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
~~notis~~ förteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj
1809 angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
den ifrågakommande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
genomgående af försäljningslokalen, sökanden söka ~~handels~~ ~~ombudet~~ underrättades. Antecknades.

Lundsten

Sign. Ruunatila E/11

Maistraatilla on *apuri Juhon Richard*
Ruunatila,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-kärrä-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-kärrä-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign. Mannils E/2

Hos Magistraten har *formannen Albert*
Teodor Mannils,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
~~utöfva hyreshuset~~ betjäna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten
pröfvat skäligheten till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannligt iakttagande de för ~~hyreshuset~~ formännen i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skola de utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign. Hoefft #13

Föredrogs en af affärsmanne Herman Lou-
rensen och prokuraten Johan Fredrik
Henrich Hoefft

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
tröende samt, Magistraten vederligen, råda öfver sig själf och sin egendom, anmälde sig
att i denna stad i den förskrifvade
och sunna lagstiftningen enligt
firman Lourensen & Hoefft.

Den rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet inlyg lämnat
all, jäpte det han förklarar sig villig svara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delse och skulle sökanden förhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
anteckning härom, Taxeringsnämnden till kunnedom, skulle ske i Magistratens
förteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga förordningen af den 2 maj
angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom för vidtagandet med
angående rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
ande af församlingslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

Antecknades

RAM ADRESS: HATTBOLAGET

TELEFON: 2754

NDADT 1900



STYREBUDT FÄRMERK

Laoken
**Aktiebolaget
HELSINGFORS NÅ
HATTFABRIK**

Helsingfors, den 11. juli 1918. *191*

Finland *1918*

Helsingfors *1918*

H. O. S. D. 1918

Till Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten anhålla vi härmed om tillstånd att i
likhet med hvad fallet varit senaste år få å vår egande gård
Mussigatan 26 enligt anvisningar af stadens brandmästare upp-
lägga p. 100 fennar ved afsedd för eget bränslebehof under
instundande vinter.

Högaktningfullt

Aktiebolaget

Helsingfors Hattfabrik

pp sten haller

11 7 1918
S. D. 1918

ANDMÄSTAREN
Helsingfors stad

HELSINGFORS

17 juli 1918
16

Ansökan 214 418 B.
1918
1918
7

För Magistaten i Helsingfors.

Besvarande Magistratsens remiss av den 13 den-
nas N^o 418 rörande Aktiebolaget Helsingfors Nya
Fattfabriks ansökan om tillstånd att i dess egande
gård N^o 26 vid Musci gatan få upplägga ett post-
kass för vordamt-gj. hämesj. anmola, att i Be-
sväret såvida hinder hämtningar g. möta, så vi-
da de kvarta sommar bolaget hämtningar
meddelade vill koren iakttagas. Remiss-hand-
lingen bilägges. Helsingfors den 17 juli 1918

J. L. Wasander.
3

Sign. Melin 2/16

Protokollsekretären
Karl Melin

att för byggnadsreparationsarketen

Tomten N:o 17 vid Aurora-linjen gatan kvarteret N:o 308
som stad få intaga delar af Aurora-linjen och Lön-
gata

den nämnda tomt; och pröfvade Magistraten skäligen sökanden att för berörda
tomt intaga sagda gata gator till fyra meter af gatans gatornas bredd
och ifrågavarande tomt med villkor, att omförmälda gatuandel skulle inhägnas med
hvars stödjepelare icke finge ingräfvas i jorden, utan borde ställas på syllar och
borde afsneddas i gatu hörnet, samt att å yttre sidan af planket inrättades en gångbana
till minst 1,20 meters bredd; och jämte det vid inrättandet af planket, som med
desamma tilläfventyrs upplagda byggnadsmaterialier skulle undanskaffas såsnart
som ~~den kommit under vattenlinjen~~ byggnadsarbetet slut-

färd borde
att tillträdet till gatlykter och vattenposter icke försvåras eller förhindras, skulle
der öfrigt till iakttagande gälla att angående det nu meddelade tillståndet anmälan omedel-
bart borde ske hos stadens poliskammare. Afsades.

Sign. *Aulis #17*

Föredrogs en af *Typografen Sinit Aulis, hustru*
Aulis Petarina Aulis

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
ande samt Magistraten vederligen råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
att i denna stad *öfver en handelsregister*

hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
håll, jämte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der, och skulle sökanden erhålla bevis öfver denne anmälan genom protokollsutdrag,
samt anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
förteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj
1804, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
angående rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
utlämning af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

Tabriky 11



Eng. jämte fullm. anst. 17
17 juli 1918
Sty. Emil Sourander
N:o 420 J. D. 1918

Wainio E 18

Till Magistraten i Helsingfors.

Vördsamt anhåller underskrifven Wainio, att mig måtte tilläggas rätt att ånyo få ut öfve yrke såsom hyrkusk i denna Helsingfors stad. I maj månad år 1917 frändömdes jag rättighet att vidare betjäna publiken såsom hyrkusk. Detta skedde, emedan jag undandregit mig att skjutsa, då min tjänst påkallades. Enär skiljandet från ifrågevarande rätt vållat mig kännbar skada och således allareden nu för mig varit ett betydande straff och jag nu har den bestämda åstundan att i allo fullgöra påtagna plikter, väger jag tro, att Magistraten skall bifalla denna min anhållan. Skulle jag svika min plikt, förlorer jag klerligen åter ifrågeverande näringerätt, hvarför ansöknings bifallande icke kan vålla det allmänna någon hämnvärd risk.

Här bilägges vördsamt fräjdebevis.

Helsingfors, den 17 juli 1918.

Felix Emil Wainio,

f.d. hyrkusk.

Advokatbyrå
Helsingfors Advokatbyrå
Helsingfors Advokatbyrå
Emil Sourander



Delix £18

K. k. 8 sivu 539

VIRKATODISTUS

työnhakua varten.

Evangelis-luterilaisen seurakunnan jäsen *Ajuri*
Delix Emil *Wainio*

5115-1888 *Mäntsälässä*
seurakuntaan *11*stä
1903; on rokotettu, nauttii kansalaisluottamusta, on naima-
kissa on ~~hänellä~~ *lasta alle 15 ikävuoden*

allatun: Pohjoisen suomalaisen seurakunnan kirkkoherranvirasto
Helsingissä, *Heinä* kuun *18* p:nä 1918.

Kirkkoherran apulainen.

POLISMÄSTAREN
HELSINGFORS STAD

Till Magistraten i Helsingfors.

Helsingfors,

den 19 juli ---1918.

N^o 9158

Återställande Magistratens remiss N:o

430 af den 17 juli har jag äran insända centralafdel-
ningens skrifvelse N:o 151 af denna dag samt för min
egen del föreslå att innenämnde hyrkusken F e l i x
E m i l W a i n i o s ansökan blefve afslagen.

F. Helenius

H. A. Hellman

POLISINRÄTTNINGEN
i
HELSINGFORS
CENTRALAFDELNINGEN

B # 18

Helsingfors.
den 19 juli 19 18

Poliskammaren.

N^o 151.

Återställande Majistatus
□ remiss, af den 17 dennes N^o 430,
angående F. H. Wainios anhållan
om att ångo få utöfva hyrkusk-
yrke i denna stad, får härmed
ansvara följande:

Såsom det af bilagda ut-
drag ur Centralpolistationens
journal öfver anmärkningar och
ätal mot stadens hyrkuskar och
fröman framgår, är ifrågakvaran-

de Wäinins merittista vid
hjälpandet af allmänhetens sam-
tygskusk långtifrån rekommen-
derande, hvarför hans ansökan
från polisens sida icke kunde
förordas, men öfverlämnas till
vår sakens slutliga afgörande
till Magistratens ompröfning.



Åberg
h. f.

2210

Child 18 $\frac{3}{5}$ 88

Helsingfors den 19. juli 1918

[illegible]

1913 Mars 29

1913 Mars 29
 för sparande upphä-
 vande skymfande af
 polis och bländat sig
 polismans göromål
 för det han lunden skögl
 om af en sepsis blev konvuls
 uttrycket hane det målande
 skerman i gata
 1913 Mars 29
 för utöfning af hyrbruk
 för hel skum skil

1913 Mars 29

" " 29

1913 Mars 29

1913 Mars 29

af riksmästare skil till vil.

De skil

" Magisto Numb.
 " Riksmästare skil till vil.
 Länd angående hyrbruk
 utöfning, men att vil
 förstå för sig efter skil
 förordningen af Magistraten.



Stadsfullmäktige
 1863

Sign. Axelsson K 19
 Föredrogs en af af försäljningslokalen
 Richard Axelsson

Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
 ande samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
 ad att i denna stad öppna en mat- och kaffé-
 alvarehandel

hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
 bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
 der, och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
 jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
 arialsförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
 registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj
 1865, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
 ifrågakommande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
 kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Lat 12

Sign. Tönkeby Pär

Fördrags en af ~~Kontorsken~~ Tönkeby,
Kontorsken Tönkeby

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgertligt för-
de samt ~~Magistraten vederligom, rådder öfver sig själf och sin egendom~~ anmäler sig
att i denna stad ~~öppna pensionat~~ jämte
afskriftvering.

vilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
fall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
fullförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
ret, ställa sig till esterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj
angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
frågarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
nämmande af försäljningslokalen, sökanden ~~sökanden~~ underrättades. Antecknades.

Unionen V

§ 11

1 vja. Kunnutala

U

§ 12

1 vja. Naunnala

U

§ 13

1 vja. Haeppa

U

§ 14

Helmingur Nja Hlaðfabrikker
all Mayk haur sigifors folgand chapp.

U

1 vja. Katt

Andrhannu, ad Branduristann
far aus. appfros folgand ytrannu

1 vja. Brann

Upplætti; dæni May-jotfand. Hlað
happala aus jö u y Branduristann
Dronalaga villkoti. Austrikanst.

§ 15

Forsvagn Breivandubotnes chaf
elke und extra reysara Naunla 2 vja
hannibordis aus. aus apfot; all skulu
sammun jömt hlaðfala. all hlað ofunnir

Bruf

§ 16

1 vja. Mælin

2 vja U

§ 17

1 vja. Aulio

U

§ 18

1/2 not ~~Frans hertogens Delir Smit Vainio~~
~~(samma uppgifter som i föregående protokoll)~~
 and som under skottet, jämt de samman stiftgjande
 förskottens stiftgjande.

1/2 ju. Vainio o. Delir

Ausdrickades, att Polismästaren o. för
 ausdrickingen af skottet, stiftgjande stiftgjande.

(Sigs. A. B. o. C.)

Slutligen, som uppläses, som My
 förordade skottet ausdrickingen af skottet.

§ 19

1/2 ju. Axelsson

§ 20

Om förman af häckstörrens delar Malin
 gjord aus. förordade My skottet till sin h
 ad i sin bostad, i gården N. B. i Riksh
 deonjen i denna stad för förman 200
 för skottet ausdrickades Ausdrickades

§ 21

Nuvarande från den 13 januari 1871, som för
 ausdrickades i stället 29 januari 1871, som för
 2738-2796 ausdrickades i stället, som för
 Ausdrickades i stället 29 januari 1871, som för

§ 22

1/2 ju. Thorsberg

Sammantider, som Ausdrickades af. 1000.
 Ausdrickades.
 Ed. Thorsberg

Justerat den
 24/7/18
 J. Thorsberg

År 1918 den 22 juli,

för - dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
 efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren

justitierådsmannen

Gottfrid, som utgjorde, samt politiråd-
 männen Ryskind och Thorsberg,
 vid den vidstående tillika för
 protokollet.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 20 juni 1871
 inlämnades till justering.

§ 2.

Förordade J. Th. B. 2761 som Land-
 förordades förordade förordade.

1/2 ju. Axelsson

Skottet utgjorde här till skottet.
 i skottet utgjorde i skottet utgjorde.
 Skottet utgjorde här till skottet.
 i skottet utgjorde i skottet utgjorde.
 Skottet utgjorde här till skottet.
 i skottet utgjorde i skottet utgjorde.

For fidem:
H. K. K. K.

Emedan uppådsnämnder i enlighet med §: 42 i Värnepligtslagen af den 27 december 1878 böra tillsättas för Nylands län samt i uppådsnämnderna bland andra böra ingå såsom ledamöter trenne representanter från hvarje kommun i länet, får jag härigenom uppmana Magistraten att med det första och senast före den 30 innevarande juli utse från kommunen trenne ledamöter samt lika många supple-

Bruno Schindler

From: *Wigman Bates* of 9 "Sepers" *Engelhardt*
~~From: *Wigman*~~
 Karl Popelins, *rektor*
 August Chemmender,
~~Carl Engelhardt~~
Kyren Ball
~~Wm. Fiedman~~
~~Wm. Fiedman~~
 Julius Wile
 J. L. Meijera. *Misc. no. 3*

Føredrogs en af ^{en af} apparatmændene Nils Bengtsson
for Senatorerne Rikard Ingestr

Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
ende samt, Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
med att i denna stad *hufva Rikspensionarie,*

liken / rörelses idkande sökandens bemädlade man enligt tillika ingifvet inng lämnat
all, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
te anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
förteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj
angående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom för vidrörandet med~~
gavarande rörelsen ~~därom~~ hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
ande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Sign. Lindgren t. v.

Rakennusministeriön
Lindgrenin tontin esitys

anoi lupaa *haja-asutusta varten*
määrä *25* *Rasamun* *varon*
tontilla (N:o *48* *kadun varrella*
korttelissa N:o *48* *tätä kaupunkia saada käyttää*
sen mainitun kadun

Leveydestä sanotun tontin edustalla; ja katsoi Maistraatti kohtuulliseksi sallia hakijan
Channun määrittämiseksi
mainittua tarkoitusta varten käyttää sanottua katu *aj. katu*

Leveydeltä kysymyksessä olevan tontin edustalla, ehdolla että mainittu katuosa aidataan
aita-aidalla, jonka tukipatsaita ei saa kaivaa maahan, vaan ovat ne asetettavat vuoliais-
hirsille, ja joka on kulmassa viistottava sekä että aitauksen ulkopuolelle laitetaan vähin-
vähin 1,20 metrin levyinen puinen katukäytävä; ja on hakijan muutoin vaarin ottaminen,
ettei aitausta pystytettäessä pääsyä sen kautta katulyhty- sekä vesijohtopaikkoihin vaikeuteta
sikä estetä; että aitaus ja sen sisäpuolella mahdollisesti löytyvät rakennusaineet ovat
aikalta poistoinnitettavat *nii pian kuin rakennus on joutunut vesikattoon.* *kun*

haukan palutus tontin puihin

Ja että nyt myönnetystä luvasta on hetimiten annettava tieto kaupungin poliisikamarille.
Ilmistettiin.

Annuus vil opprop, den kjendte og
 den kende i den, som er
 sandt den bestemt som en
 befallingsordet, det er
 Guds vilje i den.
 Det er den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er

Den i den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er

Den i den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er

Det er den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er

Det er den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er

Det er den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er
 den i den, som er

Sign. Kjoser + J.

Maistraatilla on para. den i den, som er
 Kjoser,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
 tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~hauka~~-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
 kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
 Maistraatin kaupungin pika-~~hauka~~-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
 myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
 ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
 kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestyksnumero. Merkittiin.

Sign. *Hj. M. 1. 4*
Esiteltiin *Maistraatin Maaillo Ferdinand*
Hj. M. 1. 4

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *maistraatinluottoa;*

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
tutustunut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
tarkaksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
tätä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelon;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrättävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, ~~sekä, ennenkuin hän alkaa liikeyksessään ottaa~~
on, siitä tehtävä Terveystieteidenlaitokselle ilmoitus kauppuodien hyväksymistä
hakijalle ~~hakijan asiantuntijalle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

Antti 18

Sign. *Edholm & S.*

Föredrogs en af fabriksarbetaren Robert
Edvin Edholm af herr *H. Gub-*
man hustru *Maria Sofia Gub-*
man

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden^a som styrkte sig äga medborgerligt för-
börande samt, Magistraten vederligen, rådg^g öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
handzatt i denna stad *idka* *haga* *na* *ma* *tr*
vaningsnämde, *kvant* *sökanden*
helt *man* *läm-*
nat *sin* *bifall*;

hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man *en* tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden^a erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
materialförteckning; hvarom, samt att sökanden^a borde, beträffande anmälan till handels-
stret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj
15, angående handelsregister samt om firma och prokura, *efrensom* *före* *vidtagandet* *med*
ifrågavarande *rörelsen* *därom* *hos* *Hälsovårdsnämnden* *göra* *föreskrifven* *anmälan* *för*
lämnande *af* *försättningslokalen*, sökanden^a sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Endog. 4.

Li. Bud 4. 6

§

Römanus Sofia Sofia
bud och Ester Ulrika bud, fad-
ersb. Robert Edvin Ekholm och
fru Sofia Sofia Ekholm anmälde
att de uppgift om händelser i
högst- och medborgningsrätt, hvarom
förordnades givet den 3 juni
juni 1895;

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
varjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratens notarialförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga
förordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
bokura, sökanden ~~sökandeböden~~ underrättades. Antecknades. Ort och tid
af öfrun.

In-fidem:

Gudog. 4.

Sign. *Lindholm #7*

Högst Magstraten har a. b. Edvin Conrad
Lindström,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
 utöfva hyrskusket betjuna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten
 pröfvat skäligt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
 noggrann iakttagande de för hyrskuskarna formännen i staden af Magistraten fast-
 ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
 gällande föreskrifter; skoland utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
 heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
 sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign. *Sarman F:8*

Hos Magistraten har *Johan Wagners Sarman,*

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
~~utöfva kyrkskyrket~~ betjäna allmänheten såsom landforman; och har Magistraten
pröfvat skäligt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannt iakttagande de för ~~kyrkuskar~~ formännen i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skolande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign.

Oskari 29.

Esitettiin

Tehtävään Kosti Johannes
Oskari

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta

Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä

Maistraatissa harjoittaa Toimeenpanon Tauti-
kurssi;

Maistraatin harjoittamiseen hakijan mies, niinkään sille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
mista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
maksuksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
tietä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
kun myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminnan ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
sovellettava määräyksiä Keisarikunnassa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toimintimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
toiminnan, siitä tehtävä Terveystieteidenlautakunnalle ilmoitus kaupparekisterin hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehenä ilmoitettiin. Merkittiin.

Reinhold - P.

§ 10
 På sinne gjord anteckning
 bevisades registrerade vid Ågren
 Friske Landgren, försäkringsbolaget
 under tiden från och med den 29
 i denna månad till och med den
 10 i nästkommande augusti öppnades.
 Färdkosterna under denna tid
 från Ågrens besökningar i stad-
 huset samt med tillämpliga regel-
 fästerna för Ågrens samman-
 vare och ställe stället för Ågrens
 vare in försäkringsbolagets
 bevisande under tiden för näm-
 nande af led i utgiftskonten. Prof
 upptogs avskottet för öppnande
 af sammanvarian. Ågrens.

§ 11
 [Beaktat]

K 2/1-

§ 12
 Majinns försäkringsbolag
 Ågren bevisades på sinne
 gjord anteckning försäkringsbolag
 färdkosterna under tiden från

na med den 29 november 1871
 till na med den 17 november 1871
 september med hofsterverksamheten
 Paul Johansson sin sön, hvar
 till denna sammat till Apoll
 enligt följande intyg:

14. Pin. jeffersonii /
 cu stamene scurte, bractee
 proas, inflorescențe neregulate
 cu bractee scurte, bractee
 înzestrate cu nectar, fructe
 înzestrate cu nectar.

[illegible]

Sign. Eysenck & H.

Maistraatilly on arin joos, Richard Kagg-

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~kuola~~ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-~~kuola~~ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksoo kuin myös muilla samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; öllen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettäväksi kaupungin Polissikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa _____ kuun _____ päivänä 19____

Si. Lomaa 4. 12.

§

Kauppa-oppineisen Oth. Golman Lomaa-
raman vaimo Eva Lomaa Lomaa, Helsingin
Kirkon, ilmoitti 3 p:nä viime kuu-
lun lopettaneensa sen puo-
lajin, jota hän oli ilmoittanut
kesäkuun 14 p:nä 1913.

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä
pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä
kehästä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
tulee toiminnin ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-
rilllisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
mesta ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan astamalle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.
~~Ja ja pitkä kuin yllä.~~

In fidem.

Sign. Lindberg + 15.

Hos Magistraten har
Richard Lindberg, förmanen Gustaf

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
utöfva hyrkuskyrket, ~~begäna utmänheten~~ såsom landtyman, och har Magistraten
pröfvat skäligt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannt iakttagande de för hyrkuskarna ~~föreskrifterna~~ i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skölunde utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign.

Kanunn T. K.

Maistraatilta on *ojuri* *Kilias Joh.*
Kanunn,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~Maistraatin~~ ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-~~Maistraatin~~ ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muilla samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poltisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

P. Johansson #13

Härmed förklarar jag mig villig att, för den
händelse Magistratsbureauen i Helsingfors
beviljar tjänstledighet från och den 29 inne-
varande juli till och med den 7 instruerande be-
tecknen, under såväl till beträffande hans befäst-
ning i Helsingfors den 24 juli 1918

P. Johansson
Kopieransvarig

Bevitnas:
Anten Kierka J. Wikström

#15716.

10.10.1916.

Hyppidura:

10/10/1916

U. 1.1.